Kjære kunde
Vážená zákazníčka, vážený zákazník
Dārgais klient!
Gerbiamas kliente,

Vi takker for at du har valgt et kvalitetsprodukt fra Wetrok. Gjør du dette, har du kjøpt en kvalitetsmaskin. Ved rett bruk og vedlikehold får du profesjonelle resultater i mange år framover. Vi ønsker deg lykke til med din nye Wetrok!

Din Wetrok-produktadministrasjon.

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre tento vysokokvalitný výrobok Wetrok. Práve ste si zakúpili kvalitné zariadenie, ktoré vám pri správnej starostlivosti a správnom používaní bude mnoho rokov prinášať profesionálne výsledky.
Želáme vám veľa zábavy s novým výrobkom Wetrok!

Management výrobku od spoločnosti Wetrok.

Mēs pateicamies par jūsu lēmumu iegādāties augstvērtīgu Wetrok izstrādājumu. Jūs esat iegādājies augstas kvalitātes iekārtu, kas jums nodrošinās profesionālus rezultātus daudzu gadu garumā, pareizi kopjot un izmantojot iekārtu. Mēs novēlam, lai jaunā Wetrok iekārta sagādātu jums prieku!

Jūsu Wetrok izstrādājumu pārvaldība.

Dėkojame, kad nusprendėte įsigyti aukštos kokybės gaminį. Jūs įsigijote kokybišką mašiną, kuri, tinkamai prižiūrint ir naudojant, daugelį metų duos profesionalių rezultatų. Linkime daug džiaugsmo su Jūsų nauja „Wetrok“!

Jūsų „Wetrok“ gaminių vadyba.

Generelt
Všeobecne
Vispārīga informācija
Bendroji informacija

- Før bruk må brukerhåndboken leses grundig og oppbevares lett tilgjengelig!
- Pred uvedením do prevádzky si dôkladne prečítajte návod na obsluhu a uschovajte ho tak, aby bol poruke!
- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas rūpīgi izlasiet un uzglabājiet lietošanas instrukciju pieejamā vietā!
- Prieš pradėdami eksploatuoti gaminį, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykite ją po ranka!

- Denne brukerhåndboken inneholder all viktig informasjon for drift, vedlikehold og pleie. Den er en integrert del av maskinen og må følge med dersom den overdras til nye eier.
- Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie pre prevádzku, údržbu a starostlivosť. Je súčasťou zariadenia a pri jeho predaní ďalej sa musí odovzdať spolu s ním.
- Šī lietošanas instrukcija satur visu svarīgo informāciju par lietošanu, apkopi un kopšanu. Tā ir iekārtas sastāvdaļa, un tā jādod līdzi, kad iekārtu nodod tālāk.
- Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiama svarbi eksploatavimo, techninės priežiūros ir priežiūros informacija. Ji yra integruotoji mašinos dalis ir ją būtina įduoti kartu perduodant mašiną toliau.

- Wetrok stiller denne brukerhåndboken også til disposisjon for kundene sine på Internett: www.wetrok.com.
- Spoločnosť Wetrok ponúka tento návod na obsluhu svojim zákazníčkam a zákazníkom najnovšie k dispozícii aj na internetovej stránke: www.wetrok.com.
- Wetrok nodrošina saviem klientiem aktuālu bukletu par izstrādājumu arī Internetā: www.wetrok.com.
- Šią naudojimo instrukciją „Wetrok“ savo klientams taip pat pateikia internete: www.wetrok.ch

Innhold
Obsah
Satura rādītājs
Turinys

Kjære kunde 1
Vážená zákazníčka, vážený zákazník 1
Dārgais klient! 1
Gerbiamas kliente, 1

Generelt 1
Všeobecne 1
Vispārīga informācija 1
Bendroji informacija 1

Innhold 2
Obsah 2
Satura rādītājs 2
Turinys 2

Symboler 3
Symboly 3
Simboli 3
Simboliai 3

Beregnet bruk 4
Používanie v súlade s určením 4
Noteikumiem atbilstoša lietošana 4
Naudojimas pagal paskirtį 4

NO-sikkerhet 5
SK – Bezpečnosť 6
LV - Drošība 8
LT – Sauga 9

Nødssituasjon 11
Núdzový prípad 11
Avārijas situācija 11
Avarinis atvejis 11

Garantibestemmelser 11
Záručné ustanovenia 11
Garantijas noteikumi 11
Garantinės nuostatos 11

Opphavsrett 12
Autorské právo 12
Autortiesības 12
Autorių teisė 12

Oversikt over støvsugeren 13
Prehľad zariadenia 13
Iekārtas pārskats 13
Mašinos apžvalga 13

Oversikt over støvsugeren 14
Prehľad zariadenia 14
Iekārtas pārskats 14
Mašinos apžvalga 14

Tilbehør 14
Príslušenstvo 14
Piederumi 14
Priedai 14

Forbruksmateriell 15
Spotrebný materiál 15
Izejmateriāli 15
Vartojamosios medžiagos 15

Før igangkjøring/første gangs igangkjøring 16
Pred uvedením do prevádzky/Prvé uvedenie do prevádzky 16
Pirms ekspluatācijas uzsākšanas/uzsākot ekspluatāciju pirmoreiz 16
Prieš paruošiant naudojimui/Pirmasis paruošimas naudojimui 16

Betjening 17
Obsluha 17
Vadība 17
Valdymas 17

Forberedelse uten doseringssystem 19
Príprava bez dávkovacieho systému 19
Sagatavošana bez dozēšanas sistēmas 19
Pasirengimas darbui be dozavimo sistemos 19

Forberedelse med doseringssystem 19
Príprava s dávkovacím systémom 19
Sagatavošana ar dozēšanas sistēmu 19
Pasirengimas darbui su dozavimo sistema 19

Display 20
Displej 20
Displejs 20
Rodmuo 20

Igangkjøring 21
Uvedenie do prevádzky 21
Ekspluatācijas sākšana 21
Eksploatacijos 21

Etter bruk 23
Po použití 23
Pēc darba pabeigšanas 23
Po naudojimo 23

Pleie og vedlikehold av doseringssystemet 28
Ošetrovanie a údržba dávkovacieho systému 28
Dozēšanas sistēmas apkope 28
Dozavimo sistemos tvarkymas ir priežiūra 28

Service og vedlikehold 29
Údržba a Oprava 29
Apkope un uzturēšana kārtībā 29
Techninė priežiūra ir einamoji priežiūra 29

Feilsøking 30
Odstránenie problému 30
Problēmu novēršana 30
Problemų šalinimas 30

Tekniske data 38
Technické údaje 38
Tehniskie dati 38
Techniniai duomenys 38

Lagring, transport 39
Preprava, skladovanie 39
Transportēšana, glabāšana 39
Transportavimas, laikymas 39

Avfallsbehandling 39
Likvidácia 39
Utilizācija 39
Utilizavimas 39

CE 40

Symboler
Symboly
Simboli
Simboliai

FARA / NEBEZPEČENSTVO / BĪSTAMI / PAVOJUS

For en overhengende fare som fører til alvorlige personskader eller død.

Pre bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k závažným poraneniam tela alebo k smrti.

Tieši draudošajam riskam, kas rada smagus miesas bojājumus vai izraisa nāvi.

Tiesiogiai gresiantis pavojus, dėl kurio kyla sunkių arba mirtinų sužalojimų pavojus.

ADVARSEL / VÝSTRAHA / BRĪDINĀJUMS / ĮSPĖJIMAS

For en mulig truende fare som fører til de alvorligste personskader eller død.

Pre možné hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k najzávažnejším poraneniam tela alebo k smrti.

Iespējami draudošam riskam, kas rada vissmagākos miesas bojājumus vai izraisa nāvi.

Galimai gresiantis pavojus, dėl kurio kyla sunkių arba mirtinų sužalojimų pavojus.

FORSIGTIG / POZOR / UZMANĪBU / ATSARGIAI

Advarsel om farlige situasjoner som kan føre til materielle skader.

Možná nebezpečná situácia, ktorá môže viesť k materiálnym škodám.

Iespējami bīstamai situācijai, kas var radīt mantiskos zaudējumus.

Galimai pavojingai situacijai, kurioje galima patirti materialinės žalos.

MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE / NUORODA

For bruks- og betjeningsanvisninger og annen nyttig informasjon, men ikke for farlige eller skadelige situasjoner.

Informácie potrebné pre používanie a obsluhu, avšak nie pre nebezpečné alebo škodlivé situácie.

Lietošanas un vadības norādījumiem un citai lietderīgai informācijai, taču nav paredzēta bīstamām vai kaitīgām situācijām.

Naudojimo ir valdymo nuorodoms bei kitai naudingai informacijai, tačiau ne pavojingoms arba žalingoms situacijoms.

Kontrollere
Kontrola
Pārbaude
Tikrinti

Ikke husholdningsavfall. Avfallsbehandles i samsvar med lokale forskrifter!
Zariadenie nepatrí do domového odpadu. Likvidáciu vykonávajte podľa miestnych predpisov!
Nav sadzīves atkritumi. Utilizējiet saskaņā ar vietējiem noteikumiem!
Tai nėra buitinės atliekos. Utilizuokite pagal vietos reikalavimus!

Batteri 24 V
Batéria 24 V
Akumulators 24 V
24 V baterija

I samsvar med EU-retningslinjene for sikkerhet og elektromagnetisk kompatibilitet.
V súlade s európskymi smernicami o bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibilite.
Saskaņā ar Eiropas direktīvām attiecībā uz drošību un elektromagnētisko saderību.
Atitiktis Europos saugos ir EMS direktyvoms.

..%
Tillatt helning
Povolený sklon
Pieļaujamais slīpums
Leistinas nuolydis

220-240 V
Nettspenning
Sieťové napätie
Spriegums
Įtampa

IP ..
IP-beskyttelsesklasse
Trieda ochrany IP
IP aizsardzības klase
IP apsaugos klasė

Beregnet bruk
Používanie v súlade s určením
Noteikumiem atbilstoša lietošana
Naudojimas pagal paskirtį

- Denne maskinen er konstruert til kommersielle rengjøring av gulv av harde gulv innendørs, under vurdering av produsentene av den harde gulvbelegg og denne brukerhåndboken.
- Tento stroj je určený pre komerčné mokré čistenie podláh tvrdých podláh v interiéri konštruované s prihliadnutím na výrobcu pevného podlahové krytiny a tohto návodu.
- Aizliegts sūkt vai izmest bīstamus un uzliesmojošus atkritumus.
- Ši mašina skirta profesionaliam grindų valymui kietoms grindims patalpose , svarstomas iš kietojo grindų dangos ir šiame vadove gamintojų.

- Overholdelse av denne brukerhåndboken er også en del av beregnet bruk.
- K používaniu v súlade s určením patrí aj dodržiavanie všetkých údajov v tomto návode.
- Uz noteikumiem atbilstošu lietošanu attiecas arī šīs instrukcijas visu datu ievērošana.
- Naudojimui pagal paskirtį taip pat priskiriamas visų šioje instrukcijoje pateiktų duomenų laikymasis.

- All bruk av maskinen som ikke faller under formålet med beregnet bruk, er forbudt.
- Akékoľvek použitie zariadenia, ktoré neslúži cieľu popísanému v odseku „Používanie v súlade s určením“, je zakázané.
- Ir nepieļaujama iekārtas jebkāda izmantošana, kas neatbilst sadaļā "Noteikumiem atbilstoša lietošana" aprakstītajam mērķim.
- Bet koks mašinos naudojimas, nesusijęs su skirsnyje „Naudojimas pagal paskirtį“ aprašytu tikslu, draudžiamas.

- Krav av alle slag for skader forårsaket av feil bruk er utelukket.
- Nároky akéhokoľvek druhu sú pri používaní v rozpore s určením vylúčené.
- Neattiecas uz jebkāda veida prasībām par bojājumiem, kas radušies sakarā ar noteikumiem neatbilstošu lietošanu.
- Pretenzijos dėl žalos, patirtos naudojant ne pagal paskirtį, nepriimamos.

FARE / NEBEZPEČENSTVO / BĪSTAMI / PAVOJUS

- Innsug eller avhending av skadelig støv eller antennelig materiale er ikke tillatt.
- Zachytávanie, resp. odstraňovanie zdraviu škodlivého prachu a horľavých materiálov je zakázané.
- Aizliegts sūkt vai izmest bīstamus un uzliesmojošus atkritumus.
- Draudžiama siurbti arba šalinti pavojingas dulkes ir degias medžiagas.

- Oppsuging av brennbare, giftige, etsende, irriterende, radioaktive materialer eller helseskadelige stoffer, er forbudt.
- Odsávanie ľahko horľavých, jedovatých, žieravých, dráždivých, rádioaktívnych materiálov alebo zdraviu škodlivých prostriedkov je zakázané.
- Aizliegts tīrīt ar vakuumu uzliesmojošus, toksiskus, kodīgus, kairinošus, radioaktīvus vai veselībai bīstamus materiālus.
- Draudžiama siurbti degias, nuodingas, ėsdinančias, erzinančias, radioaktyvias medžiagas arba sveikatai kenksmingas medžiagas.

- Rengjøring av gulvflater i nærheten av lettantennelige eller eksplosive stoffer er forbudt.
- Čistenie podlahových plôch v blízkosti ľahko zápalných alebo výbušných látok je zakázané.
- Aizliegts tīrīt grīdas īpaši ātri uzliesmojošu vai sprāgstošu vielu tuvumā.
- Draudžiama valyti grindis šalia labai degių arba sprogių medžiagų.

NO-sikkerhet

Maskinen er testet elektroteknisk og er i samsvar med EU-sikkerhetsstandardene og er konstruert i henhold til de nåværende teknologiske kunnskapene. Den har en rekke effektbrytere som fungerer som verneutstyr. Likevel kan det oppstå farer, spesielt når det forekommer feil bruk eller manglende overholdelse av forskrifter og instruksjonene i brukerhåndboken.

ADVARSEL
Elektrisk spenning/strøm
Ved kontakt med strøm- eller spenningsførende deler er det fare for å få elektrisk støt, noe som kan føre til alvorlige personskader eller død.

- Berør aldri skadde kabler. Defekte kabler må skiftes ut umiddelbart av en fagmann.
- Før alle arbeider på elektriske installasjoner, må alltid støvsugeren slås av og kobles fra strømnettet.
- Denne støvsugeren må ikke brukes av barn under 12 år, eller av personer med redusert fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller som ikke har nok erfaring og kunnskap, med mindre de overvåkes eller instrueres med hensyn til sikker drift av støvsugeren og forstår faren forbundet med den. Barn må ikke leke med maskinen. Rengjøring og brukervedlikehold må kun utføres av ansvarlig og instruert personell.
- Ombygginger og/eller forandringer på støvsugeren er ikke tillatt.
- Sikkerhetsinstruksjonene for betjening og vedlikehold er oppført i tilsvarende kapitler og må overholdes strengt!
- Bruk aldri en defekt støvsuger.
- Maskinen må ikke brukes som trekkjøretøy, transportmiddel eller leketøy.
- Maskinen må ikke brukes til rengjøring av tekstilgulvbelegg.
- Maskinen må kun settes i drift dersom spenningen som er angitt på typeskiltet (spenning ± 5 %) og stemmer med spenningen som finnes i bygningen.
- Batteridekselet må ALDRI åpnes. Brudd på dette fører til at garantien blir ugyldig.

Operatørens ansvar:
Maskinen er beregnet på kommersiell bruk. Operatøren av maskinen har derfor ansvar for å følge de lovbestemte arbeidssikkerhetspliktene.
I tillegg til sikkerhetsanvisningene i denne brukerhåndboken må gjeldende sikkerhetsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøvernforskrifter for bruksområdet til maskinen overholdes.

Følgende gjelder spesielt:
- Maskinen må kun brukes av personer som har fått opplæring og i uttrykkelig oppdrag å bruke den.
- Operatøren skal påse at brukeren benytter et solid fottøy for å unngå skade.
- Operatøren må sørge for at de anerkjente yrkesmessige arbeidssikkerhetsreglene og eventuelle andre offentlige eller bedriftsinterne regler overholdes.
- Operatøren må kontrollere at alle som betjener maskinen, kjenner sikkerhetsbestemmelsene og har fått opplæring i produktspesifikk bruk av maskinen.
- Operatøren må regulere og fastsette ansvarsområdene for drift, vedlikehold og reparasjon av maskinen.
- Operatøren må sørge for at alle som betjener maskinen har lest og forstått brukerhåndboken før den tas i bruk.

Videre er operatøren ansvarlig for at maskinen alltid er i perfekt teknisk stand. Følgende gjelder:
- Operatøren må sørge for at vedlikeholdsintervallene nevnt i denne brukerhåndboken, overholdes.
- Operatøren må kontrollere funksjon og fullstendighet på alt sikkerhetsutstyr regelmessig.
- Feil og skader må umiddelbart meldes til servicesenteret.
- Verneutstyret må ikke demonteres eller deaktiveres.

Brukerens ansvar:
- Maskinen må kun betjenes av personer som har fått opplæring i håndtering av maskinen og har fått i oppdrag å bruke den.
- Når maskinen ikke er i bruk, skal den sikres mot potensielle bevegelser, og ⏻ bryteren skal være slått av. Strømkabelen må eventuelt frakobles.

ADVARSEL
Grenseverdier
Maskinen må ikke brukes i skråninger på > 2 %. Den angitte maksimale helning på rengjøringsflatene må ikke overskrides.

Luftfuktigheten må være 30–80 % under drift.

Vibrasjonsnivået ligger under 2,5 m/s^2.

Støyutslippet er < 65 dBA.

Maskinen må kun brukes og lagres innenfor den tillatte driftstemperaturen (5–40 °C).

Maskinen må ikke brukes eller oppbevares utendørs under våte forhold (for eksempel regn) eller i et kaldt miljø < 5 °C eller kaldere.

Koblinger av strømledninger må være minst IP 54.
(Sprutbeskyttelse)

Zariadenie je elektrotechnicky skontrolované, zodpovedá európskym bezpečnostným normám a je skonštruované podľa aktuálneho stavu techniky a vedy. Disponuje rôznymi prerušovačmi prúdového obvodu, ktoré slúžia ako ochranné zariadenia. Napriek tomu môžu vzniknúť nebezpečenstvá, predovšetkým pri používaní v rozpore s určením alebo pri porušení predpisov a pokynov v návode na obsluhu.

VÝSTRAHA
Elektrické napätie / prúd
Pri kontakte s dielmi vedúcimi prúd alebo napätie hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom, ktoré môže viesť k závažným poraneniam alebo dokonca k smrti.

- Nikdy sa nedotýkajte poškodených káblov. Chybné káble nechajte ihneď vymeniť odborníkom.
- Pred všetkými prácami na elektrických inštaláciách zariadenie vždy najskôr vypnite a odpojte od siete.
- Toto zariadenie nesmú používať osoby do 12 rokov a/ani osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, príp. osoby, ktoré nedisponujú dostatočnými skúsenosťami a znalosťami, okrem prípadu, ak je nad nimi dohľad alebo poznajú bezpečnú obsluhu zariadenia a rozumejú rizikám, ktoré sú s ním spojené. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a ošetrovanie smie vykonávať výlučne poverený a zaučený personál.
- Prestavby a/alebo zmeny na zariadení nie sú povolené.
- Bezpečnostné predpisy k obsluhe a údržbe sú uvedené v príslušných kapitolách a tieto sa musia bezpodmienečne dodržiavať!
- Nikdy nepoužívajte chybné zariadenie.
- Stroj sa nesmie používať ako ťahač, dopravný prostriedok ani ako hračka.
- Stroj sa nesmie používať na čistenie textilných podlahových krytín.
- Zariadenie sa smie používať v prevádzke iba v prípade, ak sa napätie uvedené na typovom štítku zhoduje s napätím (počet voltov ±5 %), ktoré je k dispozícii v budove.
- Veko priečinka batérie sa nesmie NIKDY otvárať. Konanie v rozpore s uvedeným má za následok zánik záruky.

Zodpovednosť prevádzkovateľa:
Zariadenie je určené pre komerčnú oblasť. Prevádzkovateľ zariadenia preto podlieha zákonným povinnostiam týkajúcim sa pracovnej bezpečnosti.
Okrem bezpečnostných pokynov v tomto návode sa musia pri používaní zariadenia dodržiavať bezpečnostné predpisy, predpisy BOZP a predpisy na ochranu životného prostredia.

Pritom predovšetkým platí:
- Zariadenie smú používať iba osoby, ktoré boli zaučené do manipulácie s ním a boli výslovne poverené jeho používaním.
- Prevádzkovateľ zabezpečí, aby obsluha nosila pevnú obuv za účelom prevencie zraneniam.
- Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby sa dodržiavali prijaté pravidlá pre bezpečnosť pri práci a aby sa dodržiavali rôzne ďalšie štátne či interné podnikové predpisy.
- Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby všetky osoby obsluhy poznali bezpečnostné predpisy a boli vyškolené do obsluhy zariadenia.
- Prevádzkovateľ musí jednoznačne regulovať a stanoviť právomoci pre prevádzku, údržbu a opravu zariadenia.
- Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby si všetky osoby obsluhy pred použitím zariadenia prečítali návod na obsluhu a porozumeli mu.

Okrem toho je prevádzkovateľ zodpovedný za to, aby bolo zariadenie neustále v technicky bezchybnom stave, preto platí nasledovné:
- Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby sa dodržiavali údržbové intervaly popísané v tomto návode.
- Prevádzkovateľ musí pravidelne kontrolovať všetky bezpečnostné zariadenia na ich funkčnosť a úplnosť.
- Poruchy a poškodenia okamžite ohláste servisnému oddeleniu.
- Ochranné zariadenia sa nesmú demontovať ani obchádzať.

Zodpovednosť používateľa:
- Zariadenie môže obsluhovať iba osoba, ktorá bola zaučená do manipulácie s ním a je na to oprávnená.
- Stroj sa musí pri opustení zaistiť proti neúmyselnému zapnutiu a vypnúť tlačidlom ⏻.
  Ak je zapojený sieťový prívod, vytiahnite ho.

VÝSTRAHA
Medzné hodnoty
Stroj sa nesmie používať na plochách so sklonom > 2 %. Uvedený maximálny sklon čistia cich plôch sa nesmie prekročiť.

Vlhkosť vzduchu musí byť počas prevádzky medzi 30 – 80 %.

Hladina vibrácií je pod 2,5 m/s^2.

Emisia hluku je < 65 dB A.

Stroj sa smie používať a skladovať iba v rámci povolenej prevádzkovej teploty (5 °C až 40 °C).

Stroj sa nesmie používať vonku vo vlhkých podmienkach (napr. v daždi) ani v chladnom prostredí < 5° C.

Spojky na napájacie vedenie musí byť aspoň IP 54.
(Ochrana proti striekajúcej vode)

Iekārta ir elektrotehniski pārbaudīta, atbilst Eiropas drošības standartiem un ir izgatavota saskaņā ar jaunāko tehniskās attīstības un zināšanu līmeni. Tai ir vairāki strāvas slēdži, kas kalpo kā aizsargierīces. Tomēr var rasties bīstamas situācijas, galvenokārt gadījumos, kad iekārtu izmanto nepareizi vai pārkāpj noteikumus un lietošanas instrukcijā sniegtos norādījumus.

BRĪDINĀJUMS
Elektriskais spriegums / strāva
Nonākot saskarē ar strāvu vai spriegumu vadošajām daļām, pastāv elektriskā trieciena risks, kas var radīt smagus savainojumus vai pat izraisīt nāvi.

- Nekad nepieskarieties pie bojātiem kabeļiem. Bojāti vadi nekavējoties jānomaina; nomaiņu drīkst veikt kompetenta persona.
- Pirms jebkādiem darbiem pie elektroinstalācijas, vienmēr vispirms izslēdziet iekārtu un atvienojiet no tīkla.
- Šo iekārtu nedrīkst izmantot bērni, kas jaunāki par 12 gadiem un/vai personas ar ierobežotām fiziskām, sajūtu vai garīgām spējām, vai tādas, kurām nav pietiekama pieredze un zināšanas, izņemot gadījumus, kad personas tiek uzraudzītas vai instruētas par iekārtas neapdraudētu vadību, pārzina un izprot ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst rotaļāties ar iekārtu. Tīrīšanu un kopšanu drīkst veikt vienīgi pilnvarots un instruēts personāls.
- Nav atļauts veikt iekārtas pārveidojumus un/vai izmaiņas.
- Drošības tehnikas noteikumi vadībai un apkopei ir attiecīgi minēti atbilstošajās nodaļās, un tie noteikti jāievēro!
- Nekad neizmantojiet bojātu iekārtu.
- Iekārtu nav paredzēts izmantot kā velkošo vai pārvietošanās transportlīdzekli, vai arī kā rotaļlietu.
- Iekārtu nav paredzēts izmantot auduma grīdas seguma tīrīšanai.
- Spriegums norādīts uz plāksnītes jāatbilst spriegumu ēkā (± 5%)
- NEKAD neveriet vaļā akumulatora nodalījuma vāku. Noteikumu neievērošanas gadījumā garantija nav spēkā.

Īpašnieka atbildība:
Iekārta ir paredzēta profesionālai jomai. Tādēļ uz iekārtas īpašnieku attiecas darba drošības tiesiskās saistības.
Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem iekārtas lietošanas jomai jāievēro spēkā esošie drošības tehnikas, nelaimes gadījumu novēršanas un apkārtējās vides aizsardzības noteikumi.

Turklāt īpaši ir spēkā:
- Iekārtu drīkst lietot tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un nepārprotami pilnvarotas iekārtas lietošanai.
- Operatoram jānodrošina, lai visiem lietotājiem būtu cieši apavi, lai izvairītos no traumām.
- Īpašniekam jāpārliecinās, vai tiek ievēroti atzītie darba drošības noteikumi un iespējams izrietošie valsts vai uzņēmuma iekšējie noteikumi.
- Īpašnieks pārliecinās, vai visi operatori pārzina drošības tehnikas noteikumus, un ir apmācīti par iekārtas specifiskajām lietošanas īpašībām.
- Īpašniekam viennozīmīgi jāreglamentē un jānosaka atbildība par iekārtas lietošanu, uzturēšanu un remontu.
- Īpašniekam jānodrošina, lai visi operatori pirms iekārtas lietošanas būtu izlasījuši un izpratuši lietošanas instrukciju.

Turklāt īpašnieks ir atbildīgs par to, lai iekārta pastāvīgi būtu tehniski nevainojamā stāvoklī, tādēļ ir spēkā šādi nosacījumi:
- Īpašniekam jānodrošina, lai tiktu ievēroti šajā instrukcijā aprakstītie apkopes intervāli.
- Īpašniekam jāuztic drošības ierīču regulāra pārbaude, lai noteiktu to darbderīgumu un pilnīgumu.
- Traucējumi un bojājumi nekavējoties tiek pieteikti servisa centrā.
- Aizsargierīces nedrīkst demontēt, un apiet to darbību.

Lietotāja atbildība:
- Iekārtu drīkst vadīt tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un ir pilnvarotas šim nolūkam.
- Ja ierīce tiek atstāta bez uzraudzības, jānodrošina, lai nebūtu iespējama nejauša tās kustība, kā arī slēdzis ⏻ ir jāiestata izslēgtā pozīcijā. Atvienojiet barošanas vadu (ja tāds ir uzstādīts).

BRĪDINĀJUMS

Robežvērtības

Iekārtu nedrīkst izmantot uz slīpas virsmas ar slīpumu > 2%. Nedrīkst pārsniegt tīrīšanas virsmu norādīto maksimālo slīpumu.

Darba laikā gaisa mitrumam jābūt robežās 30-80%.

Svārstību līmenis ir mazāks par 2,5 m/s^2.

Trokšņu emisija ir < 65 dB A.

Iekārtu drīkst lietot un glabāt tikai atļautās darba temperatūras robežās (5 °C līdz 40 °C).

Iekārtu nedrīkst izmantot vai uzglabāt ārā, mitros apstākļos (piem., lietū) vai aukstā vidē < 5°.

Minimālā barošanas vadu aizsardzības klase (ūdens strūklas aizsardzība): IP54.

Mašina patikrinta elektrotechniniu požiūriu, atitinka Europos saugos standartus ir yra sukonstruota pagal esamą technikos bei žinių lygį. Jame yra įvairių srovės pertraukiklių, kurie veikia kaip apsaugos sistemos. Nepaisant to gali kilti pavojų, visų pirma, netinkamai naudojant arba nesilaikant šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų taisyklių ir nurodymų.

ĮSPĖJIMAS

Elektros įtampa / srovė

Kontaktuojant su srovę arba įtampą tiekiančiomis dalimis, kyla elektros smūgio pavojus, kuris gali sukelti sunkių arba netgi mirtinų sužalojimų.

- Niekada nelieskite pažeistų kabelių. Kvalifikuotas asmuo turi nedelsdamas pakeisti netvarkingus laidus.
- Prieš bet kokius darbus prie elektros instaliacijų, iš pradžių mašiną išjunkite ir atskirkite nuo tinklo.
- Šį įrenginį draudžiama naudoti jaunesniems nei 12 metų vaikams ir (arba) asmenims su ribotais fiziniais, jutiminiais arba protiniais gebėjimais ar neturintiems pakankamai patirties ir žinių, išskyrus tuo atvejus, kai jie prižiūrimi arba buvo instruktuoti, kaip nepavojingai valdyti įrenginį, bei žino ir supranta su tuo susijusius pavojus. Žaisti vaikams su mašina draudžiama. Valyti ir prižiūrėti leidžiama tik įgaliotam bei instruktuotam personalui.
- Atlikti mašinos rekonstrukcijas ir (arba) modifikacijas draudžiama.
- Valdymo ir techninės priežiūros saugos taisyklės pateiktos atitinkamuose skyriuose ir jų būtina laikytis!
- Niekada nenaudokite sugedusios mašinos.
- Prietaiso negalima naudoti kaip vilkimo priemonės, transporto priemonės arba žaislo.
- Prietaiso negalima naudoti tekstilinių grindų dangų valymui.
- Nurodyta duomenų lentelėje įtampa turi atitikti įtampos pastato (± 5%).
- NIEKADA negalima atidaryti akumuliatorių skyriaus dangtelio. Jei nepaisysite taisyklių, garantija neteks galios.

Eksploatuotojo atsakomybė:
Mašina skirta komercinei sričiai. Todėl mašinos eksploatuotojas pagal įstatymus yra atsakingas už darbų saugą.
Be šioje instrukcijoje pateiktų saugos nuorodų, taip pat būtina laikytis mašinos naudojimo sričiai galiojančių saugos, nelaimingų atsitikimų ir aplinkos apsaugos taisyklių.

Tuo metu ypač galioja:
- Mašiną leidžiama naudoti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ja naudotis, ir kuriems aiškiai buvo patikėtas jos naudojimas;
- Operatoram jānodrošina, lai visiem lietotājiem būtu cieši apavi, lai izvairītos no traumām.
- Eksploatuotojas privalo užtikrinti, kad bus laikomasi pripažintų darbų saugos taisyklių bei visų kitų šalyje arba įmonės viduje galiojančių taisyklių;
- Eksploatuotojas įsitikina, kad visi operatoriai žino saugos taisykles ir yra išmokyti, kaip naudotis mašina;
- Eksploatuotojas privalo vienareikšmiškai sureguliuoti ir nustatyti mašinos eksploatavimo, išlaikymo ir remonto kompetencijos ribas;
- Eksploatuotojas privalo pasirūpinti, kad visi operatoriai prieš mašinos naudojimą perskaitytų ir suprastų naudojimo instrukciją.

Be to, eksploatuotojas yra atsakingas už tai, kad įrenginys visada būtų nepriekaištingos būklės, todėl galioja:
- Eksploatuotojas privalo pasirūpinti, kad būtų laikomasi visų šioje instrukcijoje aprašytų techninės priežiūros intervalų;
- Eksploatuotojas privalo reguliariai pavesti patikrinti visus saugos įtaisus, ar jie veikia ir yra sukomplektuoti;
- Apie sutrikimus ir pažeidimus nedelsiant reikia informuoti techninės priežiūros tarnybą.
- Neišmontuokite ir neapeikite apsauginių įtaisų.

Naudotojo atsakomybė:
- Mašiną leidžiama valdyti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ją valdyti, ir tam yra įgalioti.
- Paliekant mašiną, reikia ją apsaugoti nuo atsitiktinio judėjimo ir užfiksuoti ⏻ paspaudžiant išjungimo mygtuką. Jei įmanoma, reikia ištraukti maitinimo tinklo jungtį.

ĮSPĖJIMAS
Ribinės vertės
Prietaiso negalima naudoti ant didesnio kaip 2% nuolydžio paviršių. Negalima viršyti nurodyto didžiausio valomų paviršių nuolydžio.

Oro drėgmė darbo metu turi būti 30-80%.

Vibracijos lygis yra mažesnis kaip 2,5 m/s^2.

Triukšmas yra mažesnis kaip 65 dB A.

Leidžiama naudoti ir laikyti prietaisą nuo 5 ºC iki 40 ºC aplinkos temperatūroje.

Negalima naudoti ir laikyti prietaiso drėgnai (t.y. lietuje) arba šaltai, t.y. <5 ºC.

Jungiamosios movos turi būti ne mažesnės kaip IP54 apsaugos klasės. (Apsauga nuo purškiamo vandens).

Nødssituasjon
Núdzový prípad
Avārijas situācija
Avarinis atvejis

I en nødssituasjon:

- Slå av maskinen
- Be om mer hjelp
- Bruk anerkjente førstehjelpstiltak straks

ADVARSEL
Etter hendelser kan maskinen først tas i bruk igjen etter kontroll utført av Wetrok eller en av Wetroks samarbeidspartnere.

V núdzovom prípade:

- Zariadenie vypnite
- Zalarmujte ďalšiu pomoc
- Okamžite vykonajte opatrenia prvej pomoci

VÝSTRAHA
Po incidentoch stroj neuvádzajte do prevádzky skôr než spoločnosť Wetrok alebo zmluvný partner spoločnosti Wetrok nevykoná kontrolu.

Avārijas situācijā:

- Izslēdziet iekārtu
- Brīdiniet par papildu palīdzību
- Nekavējoties pielietojiet atzītos pirmās palīdzības pasākumus

BRĪDINĀJUMS
Pēc negadījuma neatsāciet iekārtas ekspluatāciju, līdz to nav pārbaudījis uzņēmu ma Wetrok vai tā pilnvarotā partnera darbinieks.

Avariniu atveju:

- Išjunkite mašiną
- Prireikus kitos pagalbos, kreipkitės į gamintojo atstovą
- Iš karto taikykite pripažintas pirmosios pagalbos priemones

ĮSPĖJIMAS
Po nelaimingų atsitikimų su prietaisu galima pradėti dirbti tik jį patikrinus Wetrok arba „Wetrok“ įgaliotam partneriui.

Garantibestemmelser
Záručné ustanovenia
Garantijas noteikumi
Garantinės nuostatos

- Garantibestemmelsene finnes i de generelle leveringsvilkårene til kontraktspartneren.
- Záručné ustanovenia sa nachádzajú vo všeobecných dodacích podmienkach zmluvného partnera.
- Garantijas noteikumi ir iekļauti līgumslēdzēja puses vispārīgajos piegādes noteikumos.
- Garantinės nuostatos pateikiamos Bendrosiose sutartinio partnerio pristatymo sąlygose.

- Ved skader forårsaket av manglende overholdelse av denne brukerhåndboken og på grunn av feil håndtering, vil garantien bortfalle. Alt ansvar for følgeskader som følge av dette, vil bli avvist.
- V prípade škôd, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a neodborným zaobchádzaním alebo použitím na iný ako stanovený účel, zaniká nárok na záruku. Za následné škody, ktoré z toho vyplývajú, budú všetky nároky na ručenie zamietnuté.
- Bojājumu gadījumos, kas rodas, neievērojot šo instrukciju, kā arī nelietojot iekārtu pareizi vai izmantojot to citiem mērķiem, zūd tiesības uz garantiju. Par tālākiem bojājumiem, kas radušies tā rezultātā, mēs noliedzam jebkuru atbildību.
- Garantija negalioja, jei nesilaikant šios naudojimo instrukcijos prietaisas sugadinamas arba yra naudojamas netinkamai ir ne pagal paskirtį. Tokiu atveju gamintojas neprisiima atsakomybės už nuostolius.

- Skader forårsaket av normal slitasje, overbelastning eller feil behandling dekkes ikke av denne garantien.
- Zo záruky zostávajú vylúčené aj škody, ktoré možno odvodiť od prirodzeného opotrebovania, preťaženia alebo neodborného zaobchádzania.
- Tāpat garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies dabīgas nolietošanās/nodiluma, pārslodzes vai nepareizas rīcības dēļ.
- Taip pat garantija netaikoma žalai dėl natūralaus susidėvėjimo, perkrovų arba netinkamo naudojimo.

Garantibestemmelser
Záručné ustanovenia
Garantijas noteikumi
Garantinės nuostatos

- Reklamasjoner kan bare aksepteres hvis maskinen har blitt reparert av Wetrok eller en av Wetroks samarbeidspartnere.
- Reklamácie možno uznať len vtedy, ak stroj opravila spoločnosť Wetrok alebo zmluvný partner spoločnosti Wetrok.
- Sūdzības tiks izskatītas tikai tādā gadījumā, ja iekārtas remontu visos gadījumos nodrošināja uzņēmuma “Wetrok” vai tā pilnvarotā partnera darbinieks.
- Skundai priimami tik kai prietaisą remontuoja „Wetrok“ arba „Wetrok“ įgaliotas partneris.

- I utgangspunktet er garantiperioden 2 år (unntatt oppladbare batterier og forbruksmateriell).
- Záručná lehota je zásadne 2 roky (s výnimkou akumulátorov a spotrebného materiálu).
- Pamatā garantijas ilgums ir 2 gadi (izņemot akumulatorus un izejmateriālus).
- Garantinis laikotarpis paprastai yra 2 metai (išskyrus įkraunamas baterijas ir valymo priemones).

Leveringsomfang
Rozsah dodávky
Piegādes komplektācija
Komplektacija

- Maskin, sugemunnstykke, børstehus, ladekabel, komplette brukerhåndbok.
- Stroj, nasávacia hubica, teleso kefy, kábel k nabíjačke, kompletný návod na obsluhu.
- Iekārta, iesūces uzgalis, sukas korpuss, uzlādes vads, pilnīgi ekspluatācijas norādījumi.
- Prietaisas, siurbimo antgalis, šepečio korpusas, įkrovimo laidas, naudojimo instrukcija.

Opphavsrett
Autorské právo
Autortiesības
Autorių teisė

Wetrok forbeholder seg opphavsretten til denne brukerhåndboken. Den gis kun til kunder til våre maskiner.
Vi forbeholder oss alle rettigheter, inkludert rettighetene til kopiering og distribusjon og oversettelse i regi av Wetrok. Brudd på dette vil foranledige krav om skadeserstatning. Vi forbeholder oss rett til å fremme ytterligere krav. Det opprinnelige språket i brukerhåndboken er tysk.

Tento návod zostáva z dôvodu autorského práva vlastníctvom spoločnosti Wetrok. Poskytuje sa iba odberateľom našich zariadení.
Všetky práva, obzvlášť právo rozmnožovania a prekladu, ostávajú spoločnosti Wetrok. Porušenia zaväzujú k náhrade škody. Ďalšie práva si vyhradzujeme. Jazyk pôvodného manuálu je nemčina.

Šī lietošanas instrukcija ir Wetrok īpašums, uz ko attiecas autortiesību nosacījumi. Tā tiek uzticēta tikai mūsu iekārtu pircējiem.
Visas tiesības, īpaši pavairošanas un tulkošanas tiesības patur Wetrok. Pārkāpumi uzliek par pienākumu zaudējumu atlīdzināšanu. Mēs paturam sev tiesības, iesniegt papildu prasības. Sākotnējā rokasgrāmatas valoda ir vācu valoda.

Šios naudojimo instrukcijos autorių teisės priklauso „Wetrok“. Ji patikima tik mūsų mašinų pirkėjams.
Visos teisės, ypač dauginimo ir vertimo teisė, išlieka „Wetrok“. Nesilaikant nurodymų, privalu atlyginti žalą. Pasiliekame teisę į kitas pretenzijas. Originalo kalba Vadovo yra vokiečių kalba.

Oversikt over støvsugeren
Prehľad zariadenia
Iekārtas pārskats
Mašinos apžvalga

Lokk smussvanntank
Veko nádrže na znečistenú vodu
Netīrā ūdens tvertnes vāks
Nešvaraus vandens rezervuaro dangtis

Smussvanntank
Nádrž na znečistenú vodu
Netīrā ūdens tvertne
Nešvaraus vandens rezervuaras

Åpningsknapp
Gombík pre otváranie
Atvēršanas poga
Atidarymo mygtukas

Ferskvannstank
Nádrž na čerstvú vodu
Tīrā ūdens tvertne
Šviežio vandens rezervuaras

Avviserruller
Nárazníkové kolieska
Amortizācijas rullīši
Buferiniai ratai

Trekkstangjustering
Prestavenie oja
Dīseles regulētājs
Stiebo reguliavimas

Løfting sugemunnstykke
Zdvíhanie nasávacích hubíc
Sūkņa sprauslu pacēlājs
Pakelkite siurbimo antgalį

Ferskvannsfilter
Filter čerstvej vody
Tīrā ūdens filtru
Šviežio vandens filtrą

Børstehus
Teleso kefy
Suku korpuss
Šepečio korpusas

Oversikt over støvsugeren
Prehľad zariadenia
Iekārtas pārskats
Mašinos apžvalga

Tømming smussvann
Vypúšťanie znečistenej vody
Netīrā ūdens iztukšošana
Nešvaraus vandens išpylimas

Display
Displej
Displejs
Rodmuo

Håndtak
Úchyt
Rokturis
Rankena

Tømming ferskvann
Vypúšťanie čerstvej vody
Tīrais ūdens Iztukšošana
Šviežio vandens išpylimas

Ladekontakt
Nabíjacia objímka
Uzlādes ligzda
Krovimo lizdas

Tilkobling Quick-Refill
Prípojka Quick-Refill
Ātrās uzpildes pieslēgvieta
Greitojo pildymo jungtis

Sugemunnstykke/Sugelepper
Nasávacia hubica/sacie stierky
Sūkņa sprausla / Sūkņa uzgalis
Siurbimo antgalis / Siurbimo lūpos

Tilbehør
Príslušenstvo
Piederumi
Priedai

51.400	Universalpåfyllingsslange Univerzálna plniaca hadica Universāla uzpildes šļūtene Universali užpildymo žarna

- Kontakt Wetroks serviceavdeling for etterbestillinger.
- Pre dodatočné objednávky kontaktujte servisné oddelenie Wetrok.
- Lai pasūtītu daļas, sazinieties ar uzņēmuma Wetrok pilnvaroto pārstāvi.
- Kreipkitės į Wetrok įgaliotąjį atstovą ir užsisakykite.

Mer informasjon om våre produkter og sortimentet finner du på: www.wetrok.com
Ďalšie informácie o našich produktoch a sortimente nájdete na stránke: www.wetrok.com
Papildinformāciju par mūsu izstrādājumiem un to klāstu skatiet mūsu tīmekļa vietnē www.wetrok.com.
Daugiau informacijos apie mūsų gaminius ir jų asortimentą galite rasti: www.wetrok.com

Forbruksmateriell
Spotrebný materiál
Izejmateriāli
Vartojamosios medžiagos

52084	79 PUR bakre arbeidsmunning Pracovná hrana vzadu 79 PUR Aizmugurējais darba uzgalis 79 PUR Galinis darbinis liežuvėlis 79 PUR
52085	79 PUR fremre lukkemunning Tesniaca hrana vpredu 79 PUR Priekšējais blīvējošais uzgalis 79 PUR Priekinis sandarinimo liežuvėlis 79 PUR
52086	79 PUR fremre lukkemunning, rillet Tesniaca hrana vpredu 79 PUR rebrovaná Priekšējais blīvējošais uzgalis 79 PUR, rievots Priekinis sandarinimo liežuvėlis 79 PUR, gofruotas
69308	Sugedyse kpl. Sacia dýza komp. Sūkšanas sprausla kompl. Sukompl. siurbimo antgalis
69310	Støt- og sprutbeskyttelse Ochrana proti nárazom a postriekaniu Aizsargs pret triecieniem un šļakatām Apsauga nuo smūgių ir purslų
64060	79 NR bakre arbeidsmunning Pracovná hrana vzadu79 NR Aizmugurējais darba uzgalis 79 NR Galinis darbinis liežuvėlis 79 NR
64061	79 NR fremre lukkemunning Tesniaca hrana vpredu 79 NR Priekšējais blīvējošais uzgalis 79 NR Priekinis sandarinimo liežuvėlis 79 NR
51110	Rensepute 25,5 cm [1] Hnací kotúč vložky 25,5 cm [1] Ripas disks 25,5 cm [1] Vedančiojo disko tarpinė 25,5 cm [1]
52306	Polypute rød 25,5 cm [2] Vložka Poly červená 25,5 cm [2] Pulēšanas ripa, sarkana, 25,5 cm [2] Polimero tarpinė, raudona 25,5 cm [2]
52309	Polypute blå 25,5 cm [2] Vložka Poly modrá 25,5 cm [2] Pulēšanas ripa, zila, 25,5 cm [2] Polimero tarpinė, mėlyna 25,5 cm [2]
52307	Polypute grønn 25,5 cm [2] Vložka Poly zelená 25,5 cm [2] Pulēšanas ripa, zaļa, 25,5 cm [2] Polimero tarpinė, žalia 25,5 cm [2]
52308	Polypute svart 25,5 cm [2] Vložka Poly čierna 25,5 cm [2] Pulēšanas ripa, melna, 25,5 cm [2] Polimero tarpinė, juoda 25,5 cm [2]
52402	Microsol-fiberpute 25,5 cm [2] Vložka z vlákien Microsol 25,5 cm [2] Microsol šķiedru ripa 25,5 cm [2] „Microsol“ pluošto tarpinė 25,5 cm [2]
51245	Skurebørste supernylon [1] Kefa na drhnutie Supernylon [1] Beržamā suka Supernylon [1] Super-nailoninis šveitimo šepetys [1]
51248	Myk skurebørste [1] Kefa na drhnutie [1] Beržamā suka, mīksta [1] Minkštas šveitimo šepetys [1]
64139	Kjemikaliedunk til doseringssystem komplett Kanister na chemikálie pre dávkovací systém, komplet Ķīmisko līdzekļu kanna, dozēšanas sistēmas komplektā Sukomplektuotas dozavimo sistemos chemikalų kanistras
51317	Batterisett tørt 24 V / 76 Ah Súprava suchých batérií 24 V / 76 Ah Akumulatoru komplekts, sausais 24 V / 76 Ah Sausųjų akumuliatorių rinkinys 24 V / 76 Ah
51320	Batterisett tørt 24 V / 105 Ah Súprava suchých batérií 24 V / 105 Ah Akumulatoru komplekts, sausais 24 V / 105 Ah Sausųjų akumuliatorių rinkinys 24 V / 105 Ah

[1] En maskin trenger 2 stk.
[1] Stroj potrebuje 2 ks
[1] Vienai iekārtai vajadzīgi 2 gabali
[1] Kiekvienam prietaisui reikia dviejų

[2] 1 pakke = 5 stk.
[2] 1 balenie = 5 ks
[2] 1 paka = 5 gabali
[2] 1 pakelis = 5 vnt.

Før igangkjøring/første gangs igangkjøring
Pred uvedením do prevádzky/Prvé uvedenie do prevádzky
Pirms ekspluatācijas uzsākšanas/uzsākot ekspluatāciju pirmoreiz
Prieš paruošiant naudojimui/Pirmasis paruošimas naudojimui

SIKKERHET / BEZPEČNOSŤ / DROŠĪBA / SAUGA

- Levering, instruksjon om sikkerhetsforskrifter, håndtering og vedlikehold samt første gangs igangkjøring, utføres normalt av en fagmann autorisert av Wetrok. Dersom dette ikke er tilfellet, er operatøren ansvarlig for instruksjon av personene som betjener maskinen.
- Dodávku, poučenie o bezpečnostných predpisoch, manipulácii a údržbe, ako aj prvé uvedenie do prevádzky vykonáva v normálnom prípade odborník autorizovaný spoločnosťou. Ak tomu tak v tomto prípade nie je, zodpovedá za inštruktáž obsluhy prevádzkovateľ.
- Piegādi un instrukciju par drošību, iekārtas lietošanu un apkopi, kā arī ekspluatācijas uzsākšanu pirmoreiz parasti veic autorizēts speciālists. Citos gadījumos par iekārtas operatoru instruēšanu ir atbildīgs lietotājs.
- Paprastai pristato, instruktuoja apie saugos taisykles, naudojimą ir techninę priežiūrą bei pirmą kartą pradeda eksploatuoti „Wetrok“ įgaliotas specialistas. Jei taip nėra, už operatorių instruktavimą atsako eksploatuotojas.

- Smykker, feks. ringer og kjeder, må tas av.
- Odložte ozdoby, ako napr. prstene a retiazky.
- Rotaslietas, piemēram, gredzeni un ķēdītes, jānoņem.
- Dirbdami nusiimkite papuošalus, pavyzdžiui, žiedus ir grandinėles.

- Bruk hansker
- Noste ochranné rukavice
- Izmantojiet cimdus
- Mūvėkite pirštines

- Bruk vernebrille
- Noste ochranné okuliare
- Lietojiet aizsargbrilles
- Užsidėkite apsauginius akinius

- Bruk solide sko
- Noste pevnú obuv
- Valkājiet cietus apavus
- Avėkite tvirtus batus

Lade
Nabíjanie
Uzlāde
Įkrovimas

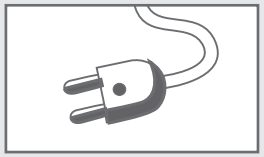
SIKKERHET / BEZPEČNOSŤ / DROŠĪBA / SAUGA

- Under oppladning må rommet luftes godt. Ladetilstanden skal overvåkes regelmessig.
- Miestnosť počas nabíjania dobre vetrajte. Pravidelne kontrolujte stav nabitia.
- Uzlādes laikā nodrošiniet telpā labu ventilāciju. Regulāri pārbaudiet uzlādes līmeni.
- Kraudami vėdinkite patalpą. Reguliariai tikrinkite įkrovimo būklę.

MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE / NUORODA

- Lad batteriet fullt opp før første bruk.
- Ladetilstanden til batteriet er fullt, når displayet blir mørkt ved innkoblet ladekabel. Dette kan ta opp til 8 timer. Ladekabelen skal først trekkes ut når batteriet er fulladet.
- Pred prvým uvedením do prevádzky batériu kompletne nabite.
- Stav nabitia batérie je plný, keď displej pri zasunutom nabíjacom kábli stmavne. To môže trvať až 8 hodín. Nabíjací kábel by sa mal vytiahnuť, až keď je batéria plne nabitá.
- Pirms sākotnējās ekspluatācijas pilnībā uzlādējiet bateriju.
- Akumulators ir pilnībā uzlādējies, kad pie iesprausta uzlādes kabeļa displejs paliek tumšs. Tas var aizņemt līdz 8 stundām. Atvienojiet uzlādes kabeli tikai, kad akumulators ir pilnībā uzlādējies.
- Prieš pirmąjį naudojimą pilnai įkraukite bateriją.
- Akumuliatorius yra visiškai įkrautas, kai prijungus įkrovimo laidą ekranas užtemsta. Krovimas gali trukti iki 8 valandų. Įkrovimo laidą reikėtų atjungti tik tuomet, kai akumuliatorius yra visiškai įkrautas.

Plugg inn støpselet
Zapojte sieťovú zástrčku
Ievietojiet kontaktdakšu
Įkišite kištuką



Sett inn ladeapparatet
Zasuňte nabíjačku
Pievienojiet lādētāju tīkla rozetei
Prijunkite įkvoriklį

Betjening
Obsluha
Vadība
Valdymas

SIKKERHET / BEZPEČNOSŤ / DROŠĪBA / SAUGA

- Når maskinen står stille må børsteaggregatet frakobles umiddelbart ved å slippe betjeningsspaken for å hindre skader på gulvet.
- Pri zastavení stroja sa musí kefový agregát okamžite vypnúť pustením snímača úchytu, aby nedošlo k poškodeniu podlahovej krytiny.
- Ja iekārta tiek izslēgta, suku agregāts nekavējoties jāizslēdz, atlaižot vadības sviru, lai neradītu grīdas virsmas bojājumus.
- Prietaisą išjungus reikia iškart išjungti šepečių rinkinį, atleidus darbinę svirtį, norint nesugadinti grindų dangos.

- Strømkabelen må ikke klemmes eller være skadet! En skadet strømkabel kan bare skiftes ut av en fagmann!
- Sieťový prívod nesmie byť stlačený ani poškodený! Poškodený sieťový prívod nechajte vymeniť iba odborníkom!
- Barošanas vads nedrīkst būt saspiests vai bojāts! Barošanas vadu drīkst nomainīt tikai kompetenta persona!
- Gali būti sužnybtas arba sugadintas maitinimo laidas! Maitinimo jungtį gali pakeisti tik kvalifikuotas asmuo!.

- Roterende deler må ikke komme i kontakt med klær, smykker eller hår.
- Zabráňte kontaktu rotujúcich dielov s časťami odevu, ozdobami alebo vlasmi.
- Uzmanieties, lai ierīcei netiek tuvotas apģērba daļas, rotaslietas vai mati.
- Neleiskite prietaisui liestis su drabužiais, papuošalais arba plaukais.

- Bruk kun originalt Wetrok tilbehør og forbruksmateriell.
- Používajte iba originálne príslušenstvo a spotrebný materiál Wetrok.
- Izmantojiet tikai oriģinālos “Wetrok” piederumus un daļas.
- Naudokite tik originalius „Wetrok“ priedus ir valiklius.

- Det er fare for personskader pga. kjørebevegelsen og i området ved de roterende børstene/putene.
- Nebezpečenstvo zranenia hrozí v dôsledku jazdného pohybu a v oblasti otáčajúcich sa kief/vložiek.
- Iekārtas pārvietošanās virzienā un rotējošo suku/ripu zonā pastāv savainošanās risks.
- Veikianti pavara ir besisukantys šepečiai bei tarpinės gali sužaloti.

- Ved håndtering av maskinen i nærheten av kabler, motorer eller bevegelige deler, må maskinen slås av.
- Pri akejkoľvek manipulácii so strojom v blízkosti káblov, motorov alebo pohybujúcich sa dielov sa musí stroj vypnúť.
- Veicot jebkuras darbības ar iekārtas vadu, dzinēju vai kustīgu daļu tuvumā, iekārta jāizslēdz.
- Jei dirbate su prietaisu arti laidų, variklių arba dalių, prietaisą reikia išjungti.

- Sørg for at ingen kabler, snorer, tau eller lignende vikler seg inn ved drift av børsteaggregatet.
- Dávajte pozor, aby sa pri prevádzke kefového agregátu nezamotali, resp. povaľovať nezaplietli káble, šnúry, laná a pod.
- Uzmanieties, lai suku agregāta darbības laikā tajā neiekļūtu vadi, auklas, virves vai tamlīdzīgi priekšmeti.
- Stebėkite, kad šepetys netrauktų laidų, virvių arba panašių daiktų.

- Før skrubbing må gulvet rengjøres for løs smuss.
- Pred zametacím vysávaním sa musí podlaha zbaviť voľných nečistôt.
- Pirms grīdas tīrīšanas jāsaslauka netīrumi un atkritumi.
- Prieš valymą su džiovinimu reikia nuo grindų nuvalyti atlipusius nešvarumus.

Betjening
Obsluha
Vadība
Valdymas

SIKKERHET / BEZPEČNOSŤ / DROŠĪBA / SAUGA

- Slå av maskinen og koble den fra strømmen før du skifter børster og putedrivskiver.
- Pred výmenou kief a hnacích kotúčov vložiek/vložiek vypnite stroj.
- Pirms suku un vadošā paliktņa ritenīšu/paliktņa nomaiņas izslēdziet iekārtu.
- Prieš keisdami šepečius ir pagrindo pavaros skriemulius / tarpinę, prietaisą išjunkite.

- Maskinen har blitt testet med Wetrok-rengjøringskjemikalier. For feilfri funksjon skal det kun brukes rengjøringskjemikalier fra Wetrok.
- Stroj bol testovaný s čistiacou chémiou Wetrok. Pre bezchybnú funkčnosť používajte len čistiace chemikálie od spoločnosti Wetrok.
- Iekārta ir pārbaudīta ar Wetrok ķīmiskajiem tīrīšanas līdzekļiem. Nevainojamas darbības nodrošināšanai izmantojiet tikai Wetrok tīrīšanas ķīmiju.
- Prietaisas išbandytas su „Wetrok“ valymo priemonėmis. Kad ši funkcija veiktų tinkamai, naudokite tik „Wetrok“ chemines valymo priemones.

- Ved bruk av rengjøringsmidler og pleieprodukter må det tas hensyn til sikkerhetsanvisningene fra produsenten. Vi anbefaler alltid å bruke vernebriller, verneklær og sikkerhetssko.
- Pri použití čistiacich a ošetrovacích prostriedkov dbajte na upozornenia výrobcu na nebezpečenstvá. Odporúčame vždy nosiť ochranné okuliare, ochranný odev a bezpečnostná obuv
- Izmantojot tīrīšanas un kopšanas līdzekļus, jāievēro ražotāja norādījumi par riskiem. Ieteicams vienmēr izmantot aizsargbrilles, aizsargapģērbu un speciālie darba apavi.
- Naudodami valymo ir priežiūros produktus, laikykitės gamintojo įspėjimų apie pavojus. Rekomenduojame visada dėvėti apsauginius akinius, apsauginius drabužius ir apsauginiai batai.

FORSIGTIG / POZOR / UZMANĪBU / ATSARGIAI

- Ta aldri på sensorhåndtaket med våte hender. Fare for at maskinen ikke stopper.
- Snímač úchytu nikdy nechytajte mokrými rukami. Nebezpečenstvo, že sa stroj nevypne.
- Nekad nepieskarieties roktura sensoram ar slapjām rokām. Pastāv bīstamība, ka iekārta pati izslēgsies.
- Niekada šlapiomis rankomis nelieskite rankenos jutiklio. Pavojus, kad mašina gali neišsijungti.

Rengjøringsmiddel
Čistiaci prostriedok
Tīrīšanas līdzekļi
Valymo medžiagos

- Det advares uttrykkelig mot farene ved bruk av lettantennelige, brennbare, giftige, farlige, etsende eller irriterende stoffer.
- Na nebezpečenstvá pri použití ľahko zápalných, horľavých, jedovatých, zdraviu škodlivých, žieravých alebo dráždivých látok je výslovne upozorňované.
- Ir skaidri norādīti riski viegli uzliesmojošu, degošu, indīgu, veselībai kaitīgu, kodīgu vai kairinošu vielu izmantošanas gadījumos.
- Atkreipiame itin didelį dėmesį į pavojų, kylantį naudojant labai degias, užsiliepsnojančias, nuodingas, pavojingas sveikatos, ėsdinančias arba dirginančias medžiagas.

Forberedelse uten doseringssystem
Príprava bez dávkovacieho systému
Sagatavošana bez dozēšanas sistēmas
Pasirengimas darbui be dozavimo sistemos

Fyll på vann
Naplňte vodu
Iepildiet ūdeni
Pripilkite vandens

eller
alebo
vai
arba

Quick-Refill
Quick-Refill
Ātrā uzpilde
Greitasis pildymas

Fyll på ønsket dosering rengjøringsmiddel i ferskvannstanken
Naplňte chémiu v požadovanom dávkovaní do nádrže na čerstvú vodu
Pievienojiet ķīmisko līdzekli vēlamajā daudzumā tīrā ūdens tvertnē
Pripildykite norimą dozę gėlo vandens į rezervuarą su chemikalais

Forberedelse med doseringssystem
Príprava s dávkovacím systémom
Sagatavošana ar dozēšanas sistēmu
Pasirengimas darbui su dozavimo sistema

Fyll på vann
Naplňte vodu
Iepildiet ūdeni
Pripilkite vandens

eller
alebo
vai
arba

Quick-Refill
Quick-Refill
Ātrā uzpilde
Greitasis pildymas

Still inn ønsket dosering
Nastavte požadované dávkovanie
Lestatiet vēlamo dozēšanu
Nustatykite norimą dozę

Fyll på rengjøringsmiddel
Naplňte chémiu
Pievienojiet ķīmisko līdzekli
Užpildykite chemikalais

Trykkes til det er kjemikalier i systemet
Stlačte, kým chemikálie v systéme
Nospiediet, līdz ķīmija sistēmā
Spauskite, kol cheminės priemonės subėgs į sistemą

Display
Displej
Displejs
Rodmuo

Vannmengde
Množstvo vody
Ūdens daudzums
Vandens kiekis

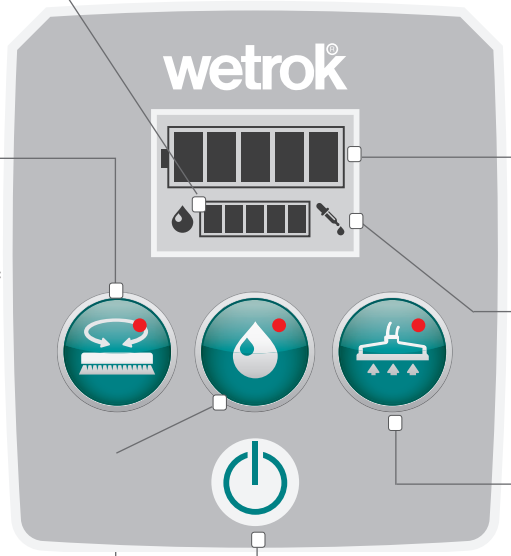
Børste aktiv/inaktiv
Kefa aktívna/neaktívna
Sukas aktīvas/neaktīvas
Šepečiai įjungti / išjungti

1. Vann aktivt/inaktivt
2. Funksjon aktiv: > Hold trykket inn i > 2 sek. og trykk = vannmengde +1
3. Ingen funksjon aktiv: > Hold trykket inn 2 sek.: Doseringssystem aktivt/inaktivt

1. Voda aktívna/neaktívna
2. Funkcia aktívna: > 2 s držte stlačené a naťukajte = množstvo vody +1
3. Žiadna funkcia aktívna: > 2 s držte stlačené: Dávkovací systém aktívny/neaktívny

1. Ūdens aktīvs/neaktīvs
2. Funkcija aktīva: > 2 sek. turiet nospiestu un pieskarieties = ūdens daudzums +1
3. Nav aktīva neviena funkcija: > 2 sek. turiet nospiestu: Dozēšanas sistēma aktīva/neaktīva

1. Vanduo įjungtas / išjungtas
2. Funkcija veikia: laikykite nuspaudę > 2 sek. ir įrašykite = vandens kiekis + 1
3. Neveikia jokios funkcijos: Laikykite nuspaudę > 2 sek.: Dozavimo sistema įjungta / išjungta



Batterikapasitet: må lades omgående hvis indikatoren blinker
Kapacita batérie: keď bliká indikácia, bezodkladne začnite nabíjať
Akumulatora uzlādes līmenis: ja lampiņa mirgo, nekavējoties veiciet uzlādi
Akumuliatoriaus talpa: nedelsdami įkraukite, kai pradeda mirksėti indikatorius.

Doseringssystem aktivt/inaktivt (valgfritt)
Dávkovací systém aktívny/neaktívny (voliteľný)
Dozēšanas sistēma aktīva/neaktīva (opcija)
Dozavimo sistema įjungta / išjungta (įsigyjama atskirai)

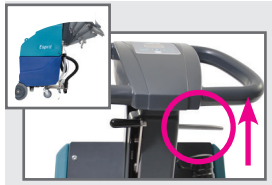
Avsug aktivt/inaktivt
Odsávanie aktívne/neaktívne
Sūkšanas režīms aktīvs/neaktīvs
Siurbimas įjungtas / išjungtas

Maskin på/av
Stroj zapnutý/vypnutý
Iekārta ieslēgta/izslēgta
Prietaiso įjungimas / išjungimas

Igangkjøring
Uvedenie do prevádzky
Ekspluatācijas sākšana
Eksploatacijos

MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE / NUORODA

- Før skrubbing må gulvet rengjøres for løs smuss.
- Pred zametacím vysávaním sa musí podlaha zbaviť voľných nečistôt.
- Pirms grīdas tīrīšanas jāsaslauka netīrumi un atkritumi.
- Prieš valymą su džiovinimu reikia nuo grindų nuvalyti atlipusius nešvarumus.



Posisjoner trekkstangen riktig med hjelp av spaken, avhengig av kroppsstørrelse

Pomocou páky na prestavenie oja správne umiestnite oje; v závislosti od telesnej výšky

Izmantojot dīseles regulēšanas sviru, novietojiet dīseli pareizā pozīcijā; atbilstoši operatora augumam

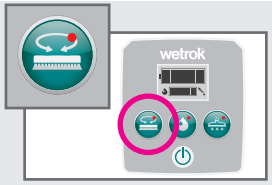
Naudokite veleno reguliavimo svirtį tinkamai nustatyti veleną priklausomai nuo operatoriaus ūgio

Slå på støvsugeren; trykk på knappen ⏻

Zariadenie zapnite; ⏻ stlačte tlačidlo

Ieslēdziet iekārtu; ⏻ Nospiediet pogu

Įjunkite mašiną; paspauskite mygtuką ⏻

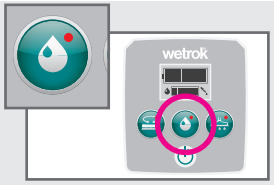


Trykk på børsteknappen, alle rengjøringsfunksjonene aktiveres

Stlačte tlačidlo kefy; aktivujú sa všetky čistiace funkcie

Nospiediet sukas pogu; tiks aktivizētas visas tīrīšanas funkcijas.

Paspauskite šepečio mygtuką; įjungiamos visos valymo funkcijos



Stille inn vannmengde: Hold trykket inn i 2 sek. og trykk = vannmengde +1

Nastavenie množstva vody: 2 s držte stlačené a naťukajte = množstvo vody +1

Ūdens daudzuma iestatīšana: 2 sek. turiet nospiestu un pieskarieties = ūdens daudzums +1

Vandens kiekio nustatymas: laikykite nuspaudę 2 sek. ir spustelėkite = vandens kiekis +1

Senk sugebjelken

Spustite saciu lištu

Apatinė siurbimo juosta

Nolaidiet sūkņa stienīti

Ta tak i håndtakene, alle valgte funksjoner starter

Uchopte úchyty; spustí všetky zvolené páky

Satveriet rokturi; ieslēdzas visas izvēlētās darbības

Paimkite už rankenų; įjungia visas parinktas funkcijas.

Arbeid

Pracujte

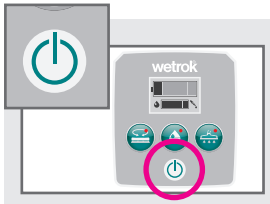
Darbas

Ekspluatācija

Igangkjøring
Uvedenie do prevádzky
Ekspluatācijas sākšana
Ekspluatacijos

En tankfylling med vann/rengjøringsmiddel er med gjennomsnittlig vanndosering nok til ca. 30 minutter.
Naplnenie nádrže vodou/chémiou stačí pri priemernom dávkovaní vody asi na 30 minút.
Ar vienu ar ūdeni/ķīmisko līdzekli uzpildītu tvertni, pielietojot vidēju ūdens dozēšanu, pietiek apm. 30 minūtēm.
Vieno rezervuaro vandens / chemikalų su vidutine vandens doze pakanka maždaug 30 min.

Før etterfylling med ferskvann må smussvanntanken tømmes!
Pred doplnením čerstvej vody bezpodmienečne vypustite nádrž na znečistenú vodu!
Pirms tīrā ūdens uzpildīšanas obligāti iztukšojiet netīrā ūdens tvertni!
Ištuštinkite nešvaraus vandens rezervuarą prieš pripildami naujo gėlo vandens.



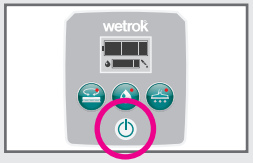
Overbelastningsvern: Blokkerer børstemotoren under arbeidet, stoppes automatisk!
Ved å slå av/på maskinen på nytt kan det arbeides videre.
Ochrana proti preťaženiu: Blokuje motor kefy počas práce, zastavuje sa automaticky!
Opätovným vypnutím/zapnutím stroja je možné znovu pracovať.
Apsauga nuo perkrovos: Jei dirbant užblokuojamas šepečio variklis, prietaisas automa-
tiškai išsijungia! Įjunkite ir išjunkite prietaisą, kad galėtumėte tęsti darbą.
Pārslodzes aizsardzība: Bloķē suku motoru darba laikā, tas tiek automātiski apturēts!
Atkārtoti izslēdzot/ieslēdzot iekārtu, darbu var turpināt.

Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill / Greitasis pildymas

Quick-Refill: Stopper automatisk når den er full.
Quick-Refill: Po naplnení zastaví automaticky.
Ātrā uzpilde: Kad pilns, automātiski apstājas.
Greitasis pildymas: Prisipildęs sustoja automatiškai.

ADVARSEL: Slangen står under trykk (maks. vanninngangstrykk 6 bar)!
VÝSTRAHA: Hadica je pod tlakom (max. vstupný tlak vody 6 bar)!
BRĪDINĀJUMS: Šļūtenē ir spiediens (maks. ūdens padeves spiediens 6 bar)!
ĮSPĖJIMAS: Žarnoje yra slėgis (maks. vandens įleidimo slėgis 6 bar)!

Etter bruk
Po použití
Pēc darba pabeigšanas
Po naudojimo



Slå av alle funksjoner (slå av tasten); ⏻-tasten må være "AV".
Vypnite všetky funkcie (vypnite tlačidlo); tlačidlo ⏻ - musí byť v polohe „VYP“.
Izslēdziet visas funkcijas (izslēdziet slēdzi); ⏻ - Slēdzim jābūt pozīcijā „IZSLĒGTS“
Išjunkite visas funkcijas (išjungimo mygtuku); mygtukas ⏻ turi būti „IŠJUNGTAS“.

Tøm ferskvanns- og smuss-vanntanker
Vypustite nádrže na čerstvú a znečistenú vodu
Tīrā un netīrā ūdens tvertnes iztukšojiet
Ištuštinkite šviežio ir nešva-raus vandens rezervuarą

Ta slangen til ferskvannstanken ut av holderen
Vyberte hadicu nádrže na čerstvú vodu z držiaka
Netīrā ūdens tvertnes šļūteni izņemiet no stiprinājuma
Nuimkite nešvaraus vandens rezervuaro žarną nuo laikiklio

Tøm ferskvannstanken
Vypustite nádrž na čerstvú vodu
Iztukšojiet tīrā ūdens tvertni
Tuščias gėlo vandens rezervuaras

Ta slangen til smussvanntanken ut av holderen
Vyberte hadicu nádrže na znečistenú vodu z držiaka
Netīrā ūdens tvertnes šļūteni izņemiet no stiprinājuma
Nuimkite nešvaraus vandens rezervuaro žarną nuo laikiklio

Tøm smussvanntanken
Vypustite nádrž na znečistenú vodu
Iztukšojiet netīrā ūdens tvertni
Ištuštinkite nešvaraus vandens rezervuarą

Etter bruk
Po použití
Pēc darba pabeigšanas
Po naudojimo

FORSIKTIG: Maskinen må ikke rengjøres med høytrykkspyler eller damprenser eller med sterk væskestråle. Direkte vannkontakt bør unngås.

POZOR: Zariadenie sa nesmie čistiť vysokotlakovými / parnými čističmi ani silným prúdom vody. Vyhýbajte sa priamemu kontaktu s vodou.

UZMANĪBU: Iekārtu nedrīkst tīrīt ar augstspiediena/ tvaika tīrītājiem un šķidruma strūklu. Jāizvairās no tiešas saskares ar ūdeni.

ATSARGIAI: Nevalykite mašinos didelio slėgio / valymo garais įrenginiais arba stipria skysčių srove. Neleiskite tiesiogiai susiliesti su vandeniu.

Skyll og rengjør ferskvanns- og smussvanntanker
Vypláchnite a vyčistite nádrže na čerstvú a znečistenú vodu
Tīrā un netīrā ūdens tvertnes jāizskalo un jāiztīra
Praskalaukite ir išplaukite šviežio ir nešvaraus vandens rezervuarą

Ta ut og rengjør silen for grovt smuss
Vyberte a vyčistite sitko na hrubé nečistoty
Izņemiet lielo netīrumu sietu un iztīriet
Išimkite ir išvalykite didelių nešvarumų sietelį.

Skyll smussvanntanken

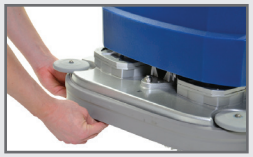
Vypláchnite nádrž na znečistenú vodu
Izskalojiet netīrā ūdens tvertni
Išskalaukite nešvaraus vandens rezervuarą

Rengjør smussvanntanken, la tanken være åpen for å tørke
Vyčistite nádrž na znečistenú vodu; nádrž nechajte otvorenú, aby sa osušila
Iztīriet netīrā ūdens tvertni; atstājiet tvertni atvērtu, lai tā nožūst
Išplaukite nešvaraus vandens bakelį; palikite pravirą, kad išdžiūtų

Skyll ferskvanntanken, la tanken være åpen for å tørke
Vypláchnite nádrž na čerstvú vodu; nádrž nechajte otvorenú, aby sa osušila
Izskalojiet tīrā ūdens tvertni; atstājiet tvertni atvērtu, lai tā nožūst
Praskalaukite gėlo vandens rezervuarą; palikite pravirą, kad išdžiūtų

Etter bruk
Po použití
Pēc darba pabeigšanas
Po naudojimo

Rengjør børster og sugedyse
Vyčistite kefy a nasávaciu hubicu
Iztīriet sukas un sūkņa sprauslu
Išvalykite šepečius ir siurbimo antgalį



Ta ut skurebørstene; grip under børstehuset og løsne det med en dreiebevegelse
Odoberte kefy na drhnutie; Siahnite pod kefové teleso a uvoľnite ho otočným pohybom
Noņemiet beržamās sukas; satveriet zem suku korpusu un atbrīvojiet pagriežot
Išimkite šveitimo šepečius; suimkite po šepečio korpusu ir atlaisvinkite sukdami.

Skyll skurebørstene
Opláchnite kefy na drhnutie
Izskalojiet beržamās sukas
Praskalaukite šveitimo šepečius

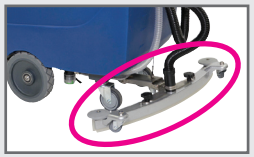
Rengjør børstehuset
Vyčistite teleso kefy
Iztīriet suku korpusu
Išvalykite šepečio korpusą

Demontere sugedyse; løsne begge stjernehåndtakene
Odmontujte nasávaciu hubicu; uvoľnite obe hviezdicové rukoväte
Demontējiet sūkņa sprauslu; atskrūvējiet abus fiksatorus
Nuimkite siurbimo antgalį; atlaisvinkite abi žvaigždės formos rankenėles.

Ta av smussvannslangen
Odnímte hadicu na znečistenú vodu
Noņemiet netīrā ūdens šļūteni
Atjunkite nešvaraus vandens žarną.

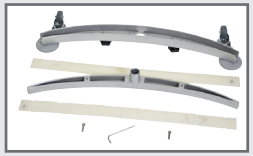
Rengjør sugedyse
Vyčistite nasávaciu hubicu
Iztīriet sūkņa sprauslu
Išvalykite siurbimo antgalį

Etter trenger
Pri potrebe
Pēc nepieciešamības
Po reikia



Skifte ut sugeleppe
Vymeňte saciu stierku
Nomainiet sūkņa uzgali
Pakeiskite siurbimo lūpas

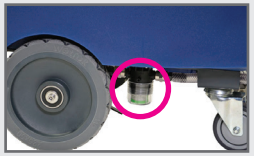
Løsne begge skruene til klemlisten med en unbrakonøkkel
Obe skrutky zvieracej lišty uvoľnite inbusovým kľúčom
Atskrūvējiet abas skavu līstes skrūves ar seškantu atslēgu
Abu gnybtų bloko varžtus atsukite šešiabriauniu raktu.



Snu sugeleppen eller skift den ut
Otočte alebo vymeňte saciu stierku
Sūkņa uzgali pagrieziet vai nomainiet
Pasukite arba pakeiskite siurbimo lūpas

Monter sugeleppene og sett igjen sammen sugedysen
Namontujte sacie lamely a opäť zmontujte saciu dýzu
Uzstādiet sūkšanas gumijas un salieciet sūkšanas sprauslu
Sumontuokite siurbimo lūpas ir vėl surinkite siurbimo antgalį.

Etter trenger
Pri potrebe
Pēc nepieciešamības
Po reikia

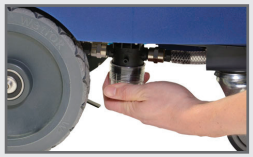


Rengjør ferskvannsfilteret

Vyčistite filter čerstvej vody

Iztīriet tīrā ūdens filtru

Išvalykite šviežio vandens filtrą



Skru av seglasset til filteret (med urviseren)

Odskrutkujte priezor filtra (v smere hodinových ručičiek)

Atskrūvējiet filtra lodziņu (pretēji pulksteņa rādītāja virzienam)

Atsukite filtro langelį (prieš laikrodžio rodyklę)

Ta ut seglass med filter

Vyberte priezor spolu s filtrom

Lodziņu kopā ar filtru izņemiet

Išimkite langelį kartu su filtru

Rengjør filtersil

Vyčistite sito filtra

Iztīriet filtra sietu

Nuvalykite filtro ekraną

Skru fast filtersil og seglass

Naskrutkujte sito filtra a priezor bez vôle

Filtra sietu un lodziņu stingri pieskrūvējiet

Įsukite filtro ekraną ir langelį

Pleie og vedlikehold av doseringssystemet
Ošetrovanie a údržba dávkovacieho systému
Dozēšanas sistēmas apkope
Dozavimo sistemos tvarkymas ir priežiūra

Etter bruk
Po použití
Pēc darba pabeigšanas
Po naudojimo

FORSIKTIG: Bakken blir våt! For å hindre overoppheting av drivverket må ikke hurtigdreieknappen betjenes lenger enn 1 minutt!

POZOR: Podlaha bude vlhká! Aby sa zabránilo prehriatiu pohonu, otočné tlačidlo Rýchlo sa nesmie stlačiť na dlhšie ako 1 minútu!

UZMANĪBU: Grīda kļūst mitra Lai izvairītos no motora pārkaršanas, neaktivizējiet ātrās darbības pogu ilgāk par 1 minūti.

ATSARGIAI: Grindys sušlampa! Norint, kad pavara neperkaistų, greito paleidimo mygtuko negalima junginėti ilgiau kaip nei 1 minutę!

Skyll slangene (med nytt rengjøringsmiddel eller etter hver gangs bruk)

Vypláchnite hadice (pri zmene čistiaceho prostriedku alebo po každom použití)

Skalojiet šļūtenes (mainot tīrīšanas līdzekli vai pēc katras lietošanas reizes)

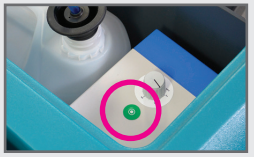
Nuplaukite žarnas (keisdami valiklį arba po kiekvieno naudojimo)

Ta ut tilførselsslangen fra kannen og plasser i en beholder med rent vann

Vyberte prívodnú hadicu z kanistra a vložte ju do nádoby s čistou vodou

Atvienojiet padeves šļūteni no tvertnes un novietojiet traukā ar tīru ūdeni

Nuimkite tiekimo žarną nuo filtro ir įdėkite į indą su švariu vandeniu



Trykk på hurtigdreieknappen. Vann suges opp i høy hastighet og pumpes gjennom ledningene til børstene

Stlačte otočné tlačidlo Rýchlo. Voda sa rýchlo nasaje a napumpuje cez potrubia až ku kefám

Nospiediet ātrās darbības pogu. Ūdens tiks ar lielu ātrumu iesūkts un pēc tam sūknēts cauri šļūtenēm līdz sukām

Paspauskite greito įjungimo mygtuką. Vanduo įsiurbiamas dideliu greičiu ir pumpuojamas per žarnas į šepečius

En gang i året
1 x ročne
Reizi gadā
1 kartą per metus

En gang i året må slangene skiftes ut. Denne utskiftingen må kun utføres av Wetrok eller autorisert fagpersonell.

Raz ročne sa musia hadice vymeniť. Túto výmenu smie vykonávať iba spoločnosť Wetrok alebo autorizovaný odborný personál.

Reizi gadā šļūtenes ir jānomaina. Nomaiņu drīkst veikt tikai uzņēmuma “Wetrok” vai tā pilnvarotā partnera darbinieks.

Kartą per metus reikia pakeisti žarnas. Jas pakeisti gali tik įgaliotas „Wetrok“ arba „Wetrok“ specialistas.

Service og vedlikehold
Údržba a Oprava
Apkope un uzturēšana kārtībā
Techninė priežiūra ir einamoji priežiūra

SIKKERHET / BEZPEČNOSŤ / DROŠĪBA / SAUGA

- Før man starter med rengjørings- og vedlikeholdsarbeider, må man slå av og sikre den mot utilsiktet gjeninnkobling. Maskinen må sikres mot utilsiktet bevegelse og slås av med ⏻ knappen. Strømkabelen må eventuelt frakobles.
- Pred začiatkom čistiacich a údržbových prác sa musí zariadenie vypnúť a zabezpečiť proti neželanému opätovnému zapnutiu. Stroj sa musí pri opustení zaistiť proti neúmyselnému zapnutiu a vypnúť tlačidlom ⏻. Ak je zapojený sieťový prívod, vytiahnite ho.
- Pirms tīrīšanas un apkopes darbu sākuma iekārta jāizslēdz un nodrošiniet pret netīšu ieslēgšanu. a ierīce tiek atstāta bez uzraudzības, jānodrošina, lai nebūtu iespējama nejauša tās kustība, kā arī slēdzis ⏻ ir jāiestata izslēgtā pozīcijā. Atvienojiet barošanas vadu (ja tāds ir uzstādīts).
- Prieš atlikdami valymo ir techninės priežiūros darbus, išjunkite įrenginį ir užfiksuokite, kad neįsijungtų iš naujo. Paliekant prietaisą, jį reikia apsaugoti nuo atsitiktinio judėjimo ir išjungti ⏻ jungiklį. Jei įmanoma, reikia ištraukti maitinimo tinklo jungtį.

- Maskinen må ikke rengjøres med høytrykkspyler eller damprenser eller med sterk væskestråle. Direkte vannkontakt bør unngås.
- Zariadenie sa nesmie čistiť vysokotlakovými / parnými čističmi ani silným prúdom vody. Vyhýbajte sa priamemu kontaktu s vodou.
- Iekārtu nedrīkst tīrīt ar augstspiediena/tvaika spiediena tīrīšanas aparātiem vai spēcīgu šķidruma strūklu. Jāizvairās no tiešas saskares ar ūdeni.
- Nevalykite mašinos didelio slėgio / valymo garais įrenginiais arba stipria skysčių srove. Neleiskite tiesiogiai susiliesti su vandeniu.

- Kun originale reservedeler fra Wetrok må brukes til reparasjoner.
- Na opravu sa smú používať iba originálne náhradné diely.
- Remontam drīkst izmantot tikai Wetrok oriģinālās rezerves daļas.
- Remontui leidžiama naudoti tik originalias atsargines „Wetrok“ dalis.

- Tilførselskabelen må undersøkes daglig for skader eller aldring.
- Sieťový prívod denne kontrolujte na náznaky poškodenia alebo zostarnutia.
- Ik dienu pārbaudiet, vai tīkla savienošanas vadam nav bojājuma vai novecojuma pazīmes.
- Kasdien tikrinkite prijungimo prie tinklo laidą, ar nėra pažeidimo požymių.

Wetroks maskiner testes på fabrikken for sikkerhetsfunksjoner. En gang i året eller hver 500. driftstime må det utføres en service for å ivareta driftssikkerheten og opprettholde verdien. Servicen må kun utføres av Wetrok eller autorisert fagpersonell. Støpselet må trekkes ut ved vedlikeholdsarbeid, utskifting av deler etc.

Kontrola bezpečnosti zariadení Wetrok sa vykonáva v závode. V záujme prevádzkovej bezpečnosti a zachovania hodnoty sa musí servis vykonávať 1 raz za rok alebo po 500 prevádzkových hodinách. Servis smie vykonávať iba spoločnosť Wetrok alebo autorizovaný odborný personál. Pred údržbovými prácami, výmenou dielov atď. sa musí vytiahnuť sieťová zástrčka.

Rūpnīcā tiek pārbaudīta mūsu izstrādājumu drošība. Darba drošības un vērtības saglabāšanas nolūkos 1 reizi gadā vai pēc 400 darba stundām jāveic iekārtas apkope. Apkopi drīkst veikt tikai uzņēmuma “Wetrok” vai tā pilnvarotā partnera darbinieks. Veicot apkopes darbus un daļu nomaiņu, barošanas vadam vienmēr jābūt atvienotam no barošanas avota.

„Wetrok“ mašinų sauga patikrinama gamykloje. Norint dirbti saugiai ir nesugadinti prietaiso, kas dvylika mėnesių arba po 500 darbo valandų reikia atlikti techninę priežiūrą. Techninę priežiūrą gali atlikti tik įgaliotas „Wetrok“ arba „Wetrok“ specialistas. Atliekant techninės priežiūros darbus, keičiant dalis ir t.t., maitinimo kištukas visada turi būti išjungtas.

Feilsøking
Odstránenie problému
Problēmu novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Årsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Maskinen kan ikke slås på **Stroj sa nedá zapnúť** **Mašīnu nav iespējams ieslēgt** **Nepavyksta įjungti mašinos**	Batteri ikke ladet opp Batéria nie je nabitá Akumulators nav uzlādēts Neįkrautas akumuliatorius	Lad opp batteriet til ladesyklusen er fullført Nabíjajte batériu až do ukončenia nabíjacieho cyklu Lādējiet akumulatoru līdz uzlādēšanas cikla beigām Kraukite akumuliatorių, kol pasibaigs krovimo ciklas
Maskinen går ikke, men er slått på **Stroj nebeží, je však zapnutý** **Mašīna nedarbojas, bet ir ieslēgta** **Mašina įsijungia, tačiau neveikia**	Passord funksjon aktivert Funkcia hesla aktivovaná Aktivēta paroles funkcija Aktyvintas funkcijos slaptažodis	Tast inn passord Zadajte heslo Ievadiet paroli Įveskite slaptažodį
	Utløst overbelastningsvern Spustená ochrana proti preťaženiu Ieslēgusies pārslodzes aizsardzība Suveikė apsauga nuo perkrovos	Slå maskinen av og deretter på igjen Stroj vypnite a znovu zapnite Izslēdziet un vēlreiz ieslēdziet iekārtu Išjunkite ir vėl įjunkite prietaisą Les av feilmeldingen på panelet, ta kontakt med Wetrok-service Na paneli prečítajte chybové hlásenie, kontaktujte servis Wetrok Nolasiet kļūdas paziņojumu panelī, sazinieties ar Wetrok palīdzības dienestu Pažiūrėkite, koks klaidos pranešimas rodomas pulte, susisiekite su „Wetroke“ techninės priežiūros tarnyba
Kort batterilevetid **Krátka doba chodu batérie** **Īss akumulatora darbības laiks** **Akumuliatorius veikia per trumpai**	Batterier ladet opp for kort , batteri ikke fullt ladet Batérie boli nabíjané príliš krátko, batéria nie je plne nabitá Akumulatora uzlāde par īsu, akumulators nav pilnībā uzlādēts Akumuliatorius per mažai įkrautas, akumuliatorius nebuvo įkrautas visiškai	Lad opp til ladesyklusen er fullført Nabíjajte až do ukončenia nabíjacieho cyklu Lādējiet līdz uzlādēšanas cikla beigām Kraukite, kol pasibaigs krovimo ciklas
	Bruk på svært ujevn bakke Použitie na veľmi drsnej podlahe Iekārtas lietošana uz pārāk raupjas virsmas Siurbiamas labai šiurkštus pagrindas	Skift pute/børste for å redusere motstanden Vymeňte vložku/kefu, aby ste zmenšili odpor Nomainiet ripu/suku, lai samazinātu pretestību Pakeiskite padą / šepetį, kad pasipriešinimas būtų mažesnis

Feilsøking
Odstránenie problému
Problēmu novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Årsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Børstehuset senkes ikke ned **Kefové teleso sa nespúšťa nado** **Suku korpuss nenolaižas** **Nenusileidžia šepečio korpusas**	Tast Børste på OFF Tlačidlo Kefa na OFF Taustiņu suka uz OFF Šepečio mygtuką nustatykite ties „OFF“ (Išjungti)	Tast Børste på ON Tlačidlo Kefa na ON Taustiņu suka uz ON Šepečio mygtuką nustatykite ties „ON“ (Įjungti)
Børstemotorene roterer ikke **Motory kief sa neotáčajú** **Suku motori negriežas** **Nesisuka šepečio varikliai**	Børstehuset er ikke i arbeidsposisjon Kefové teleso nie je v pracovnej polohe Suku korpuss neatrodas darba pozīcijā Šepečio korpusas ne darbinėje padėtyje	Tast Børste på ON Tlačidlo Kefa na ON Taustiņu suka uz ON Šepečio mygtuką nustatykite ties „ON“ (Įjungti).
	Utløst overbelastningsvern Spustená ochrana proti preťaženiu Ieslēgusies pārslodzes aizsardzība Suveikė apsauga nuo perkrovos	Slå maskinen av og deretter på igjen Stroj vypnite a znovu zapnite Izslēdziet un vēlreiz ieslēdziet iekārtu Išjunkite ir vėl įjunkite prietaisą Les av feilmeldingen på panelet, ta kontakt med Wetrok-service Na paneli prečítajte chybové hlásenie, kontaktujte servis Wetrok Nolasiet kļūdas paziņojumu panelī, sazinieties ar Wetrok palīdzības dienestu Pažiūrėkite, koks klaidos pranešimas rodomas pulte, susisiekite su „Wetroke“ techninės priežiūros tarnyba
Sugemotoren roterer ikke **Sací motor sa neotáča** **Sūkšanas motors negriežas** **Nesisuka siurblio variklis**	Tast «Suger» på OFF Tlačidlo «Vysávač» na OFF Taustiņš ”Sauger” uz OFF Mygtuką „Siurblys“ nustatykite ties „OFF“ (Išjungti)	Tast «Suger» på ON Tlačidlo «Vysávač» na ON Taustiņš ”Sauger” uz ON Mygtuką „Siurblys“ nustatykite ties „ON“ (Įjungti)
	Utløst overbelastningsvern Spustená ochrana proti preťaženiu Ieslēgusies pārslodzes aizsardzība Suveikė apsauga nuo perkrovos	Slå maskinen av og deretter på igjen Stroj vypnite a znovu zapnite Izslēdziet un vēlreiz ieslēdziet iekārtu Išjunkite ir vėl įjunkite prietaisą Les av feilmeldingen på panelet, ta kontakt med Wetrok-service Na paneli prečítajte chybové hlásenie, kontaktujte servis Wetrok Nolasiet kļūdas paziņojumu panelī, sazinieties ar Wetrok palīdzības dienestu Pažiūrėkite, koks klaidos pranešimas rodomas pulte, susisiekite su „Wetroke“ techninės priežiūros tarnyba

Feilsøking
Odstránenie problému
Problēmu novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Årsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Sugemotoren roterer ikke **Sací motor sa neotáča** **Sūkšanas motors negriežas** **Nesisuka siurblio variklis.**	Skumsensor aktivert (M27) Snímač peny je aktivovaný (M27) Aktivēts putu sensors (M27) Nepavyksta įkrauti mašinos / akumuliatoriaus (M27)	Tøm smussvannet Vypustite znečistenú vodu Izlejiet netīro ūdeni Išpilkite nešvarų vandenį Rengjør skumsensoren Vyčistite snímač peny Notīriet putu sensoru Nuvalykite putų jutiklį
Maskinen/batteriet kan ikke lades opp **Stroj/batéria sa nedá nabiť** **Mašīnu / akumulatoru nevar uzlādēt** **Nepavyksta įkrauti mašinos / akumuliatoriaus**	Strømkabel ikke tilkoblet Sieťový kábel nie je pripojený Nav pieslēgts strāvas vads Neprijungtas maitinimo laidas	Koble til strømkabelen Pripojte sieťový kábel Pieslēdziet strāvas vadu Prijunkite maitinimo laidą
	Ingen spenning fra bygningen Žiadne napätie na strane budovy Rozetē nav sprieguma Korpusui netiekiama įtampa	Bruk en annen stikkontakt Použite inú zásuvku Izmantojiet citu rozeti Prijunkite prie kito kištukinio lizdo

Feilsøking
Odstránenie problému
Problēmu novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Årsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Ingen eller for lite rengjørings-kjemikalier **Žiadne alebo príliš málo čistia-cich chemikálií** **Nav uzpildīta tīrīšanas ķīmija vai daudzums nav pietiekams** **Nėra cheminės valymo prie-monės arba jos per mažai**	Doseringssystem ikke aktivert Dávkovací systém nie je aktivovaný Nav aktivēta dozēšanas sistēma Neaktyvinta dozavimo sistema	Aktiver doseringssystemet på betjeningspanel Na ovládacieho panela aktivujte dávkovací systém Aktivējiet dozēšanas sistēmu paneļa Valdymo pulto aktyvinkite dozavimo sistemą
	Kjemikaliedunk tom Kanister na chemikálie je prázdny Ķīmijas kanna tukša Tuščias cheminių priemonių kanistras	Skift/fyll på kjemikaliedunk Vymeňte/naplňte kanister na chemikálie Nomainiet / uzpildiet ķīmijas kannu Pakeiskite / pripildykite cheminių priemonių kanistrą
	Luft i tilførselsledningen Vzduch v prívodnom potrubí Gaiss pievadā Tiekimo linijoje yra oro	Ventiler med den grønne tasten på doseringspumpen Odvzdušnite zeleným tlačidlom na dávkovacom čerpadle Atgaisojiet ar zaļo taustiņu uz dozēšanas sūkņa Išleiskite orą, spustelėję dozavimo siurblio žalią mygtuką
	Stilt inn for liten doseringsmengde Nastavené príliš malé dávkovacie množstvo Iestatīts pārāk mazs dozēšanas daudzums Nustatytas per mažas dozavimo kiekis	% - Still inn kjemikalie med potensiometeret % - Potenciometrom nastavte chemikálie % - Iestatiet ķīmijas daudzumu ar potenciometru % - Cheminę priemonę nustatykite potenciometru
	Ikke noe ferskvann på gjennomstrømningssensoren Žiadna čerstvá voda na snímači prietoku Pie caurplūdes sensora nav tīra ūdens Per srauto jutiklį nesrūva šviežias vanduo	Rengjør ferskvannsfilteret Vyčistite filter čerstvej vody Iztīriet tīrā ūdens filtru Išvalykite šviežio vandens filtrą Išvalykite šviežio vandens filtrą Fjern pluggen til slangen Iztīriet šļūteni Atkiškite žarną

Feilsøking
Odstránenie problému
Problēmu novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Årsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Ikke noe eller for lite ferskvann **Žiadna alebo príliš málo čerstvej vody** **Nepienāk tīrais ūdens vai pienāk pārāk mazs daudzums** **Nėra šviežio vandens arba jo per mažai**	Tast «Vann» på OFF Tlačidlo «Voda» na OFF Taustiņš “Wasser” uz OFF Mygtuką „Vanduo“ nustatykite ties „OFF“ (Išjungti)	Tast «Vann» på ON Tlačidlo «Voda» na ON Taustiņš “Wasser” uz ON Mygtuką „Vanduo“ nustatykite ties „ON“ (Įjungti)
	Stilt inn for liten vannmengde Nastavené príliš malé množstvo vody Iestatīts pārāk mazs ūdens daudzums Nustatytas per mažas vandens kiekis	Øk vannmengden på terminalen Na termináli zvýšte množstvo vody Palieliniet ūdens daudzumu terminālī Terminale nustatykite didesnį vandens kiekį
	Ferskvannstank tom Nádrž na čerstvú vodu je prázdna Tukša tīrā ūdens tvertne Tuščias šviežio vandens rezervuaras	Fyll ferskvannstanken Naplňte nádrž na čerstvú vodu Uzpildiet tīrā ūdens tvertni Pripildykite šviežio vandens rezervuarą
	Ferskvannsfilter blokkert Filter čerstvej vody je upchatý Aizsērējis tīrā ūdens filtrs Užsikimšo šviežio vandens filtras	Rengjør ferskvannsfilteret Vyčistite filter čerstvej vody Iztīriet tīrā ūdens filtru Išvalykite šviežio vandens filtrą
	Vannfilter med stopp ikke strammet nok Nedostatočne pevne utiahnutý vodný filter so zastavením Ūdens filtrs nav pievilkts pietiekami stingri Blogai pritvirtintas vandens filtras su stabdikliu	Stram vannfilter til anslaget Pevne utiahnite vodný filter až po doraz Stingri pievelciet ūdens filtru līdz galam Pritvirtinkite vandens filtrą, kol jis užsifiksuos

Feilsøking
Odstránenie problému
Problēmu novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Årsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Rengjøringsvirkning utilstrekkelig Nedostatočný čistiaci účinok **Nepietiekams tīrīšanas process** Prietaisas blogai valo	Børste/pute veldig skitten Silno znečistená kefa/vložka Suka/ripa ir ļoti netīra Labai nešvarus šepetys / padas	Rengjør børste/pute Vyčistite kefu/vložku Iztīriet suku/ripu Išvalykite šepetį / padą
	Børste/pute utslitt Silno opotrebovaná kefa/vložka Suka/ripa ir stipri nolietota Nusidėvėjo šepetys / tarpinė	Skift ut børste/pute Vymeňte kefu/vložku Nomainiet suku/ripu Pakeiskite šepetėlį/padas
	Vannmengde/kjemikaliedosering for lav Príliš malé množstvo vody/dávkovanie chémie Ūdens daudzuma/ ķīmiskā līdzekļa dozēšana ir pārāk maza Nepakankamas dozuojamas kiekis vandens / chemikalų	Vannmengde/kjemikaliedosering øke Zvýšenie množstva vody/dávkovanie chémie Palieliniet ūdens daudzuma/ ķīmiskā līdzekļa dozēšanu Padidinkite dozuojamas kiekis vandens / chemikalų
	Uegnet rengjøringsmiddel/metode Nevhodný čistiaci prostriedok/spôsob Nepiemērots tīrīšanas līdzeklis/ metode Netinkama valymo priemonė / metodas	Les bruksanvisning for produkt eller spør en Wetrok-kunderådgiver Skontrolujte návod produktu alebo sa spýtajte poradcu zákazníka Wetrok Pārlasiet izstrādājuma instrukciju vai sazinieties ar Wetrok klientu konsultantu Paskaitykite gaminio instrukciją arba kreipkitės į „Wetrok“ klientų aptarnavimo skyrių
Strimedannelse Vytváranie pruhov **Svītru veidošanās** Srovės formavimas	Tilsmussede eller slitte sugeleppe Znečistené, resp. opotrebované sacie stierky Sūkņa uzgalis netīrs vai nolietojies Nešvarios arba susidėvėjusios siurbimo lūpos	Rengjør sugeleppene/erstatte Vyčistíte sacie stierky / vymeňte Iztīriet sūkšanas gumijas/nomainiet Išvalykite siurbimo lūpas/pakeiskite
	Sugeeffekt utilstrekkelig Nedostatočný sací výkon Nepietiekama sūkšanas jauda Nepakankama siurbimo galia	Rengjør sugeleppene/erstatte Vyčistíte sacie stierky / vymeňte Iztīriet sūkšanas gumijas/nomainiet Išvalykite siurbimo lūpas/pakeiskite
	Sugedysehjul blokkert eller slitt Blokované, resp. opotrebované kolesá nasávacej hubice Sūkņa sprauslu ritentiņi bloķēti vai ir nolietoti Užblokuoti arba susidėvėjo siurbimo antgalio ratukai	Fjern blokkering eller monter nye hjul Odstráňte blokujúce nečistoty, resp. znovu namontujte kolesá Notīriet netīrumus, kas bloķē ritentiņus, vai uzstādiet jaunus Išvalykite nešvarumus, kurie blokuoja ratus, arba įdėkite naujus ratukus

Feilsøking
Odstránenie problému
Problēmu novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Årsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Ingen eller utilstrekkelig sugeeffekt **Žiadny alebo nedostatočný sací výkon** **Nepietiekama sūkšanas jauda, vai tās nav vispār** **Prietaisas nesiurbia arba siurbia silpnai**	Tast «Suger» OFF Tlačidlo «Vysávač» OFF Taustiņš “Sauger” uz OFF Mygtukas „Siurblys“ nustatytas ties „OFF“ (Išjungti)	Tast «Suger» ON Tlačidlo «Vysávač» ON Taustiņš “Sauger” uz ON Mygtukas „Siurblys“ nustatytas ties „ON“ (Įjungti)
	Skumsensor aktivert (M27) Snímač peny je aktivovaný (M27) Aktivēts putu sensors (M27) Aktyvintas putų jutiklis (M27)	Tøm smussvanntanken Vypustite nádrž na znečistenú vodu Iztukšojiet netīrā ūdens tvertni Ištuštinkite nešvaraus vandens rezervuarą
	Sugeslange ikke tilkoblet sugedyse Nasávacia hadica nepripojená k nasávacej hubici Sūkņa šļūtene nav pievienota sūkņa sprauslai Siurbimo žarna neužkabinta ant siurbimo antgalio	Koble til sugeslange Pripojte nasávaciu hadicu Pievienojiet sūkņa šļūteni Prijunkite siurbimo žarną
	Tilstoppet sugedyse eller slange Upchatá nasávacia hubica alebo hadica Sūkņa sprausla vai šļūtene aizsērējusi Užsikimšo siurbimo antgalis arba siurbimo žarna	Kontroller sugebane og fjern tilstopping Skontrolujte cestu nasávania a odstráňte upchatie Pārbaudiet sūkņa sistēmu un novērsiet aizsērējumu Patikrinkite siurbimo liniją ir išvalykite pašalines medžiagas
	Lokk på avløpsslange ikke lukket Nezavreté veko uzáveru na vypúšťacej hadici Izlaišanas šļūtenes vāciņš nav aizvērts Ties išėjimo žarna neuždarytas uždarymo dangtelis	Lukk lokk Zavrite veko Aizveriet vāciņu Uždarykite dangtelį
	Smussvannlokk åpent Veko znečistenej vody otvorené Atvērts netīrā ūdens tvertnes vāciņš Atidarytas nešvaraus vandens bakelio dangtelis	Lukk lokk Zavrite veko Aizveriet vāciņu Uždarykite dangtelį
	Tetning til smussvannlokk defekt Chybné tesnenie veka znečistenej vody Bojāta netīrā ūdens tvertnes vāciņa blīve Sugedo nešvaraus vandens bakelio dangtelio sandariklis	Erstatte tetning Vymeňte tesnenie Nomainiet blīvējumu Pakeisti dangteliu
	Sugelepper nedslitt Opotrebované sacie lamely Nolietojusies sūkšanas gumija Nusidėvėjo siurbimo lūpos	Skift ut sugeleppene Vymeňte sacie lamely Nomainiet sūkšanas gumijas Pakeiskite siurbimo lūpas

Feilsøking
Odstránenie problému
Problēmu novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Årsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
	Feil sugelepper Nesprávne sacie lamely Nepareizas sūkšanas gumijas Naudojamos netinkamos siurbimo lūpos	Bruk en annen type sugelepper Použite iný typ sacích lamiel Izmantojiet cita veida sūkšanas gumijas Naudokite kito tipo siurbimo lūpas

Ved andre feil/feilmeldinger må du ta kontakt med Wetrok eller fagpersonell som er autorisert av Wetrok.
Pri iných poruchách/chybových hláseniach sa prosím obráťte na spoločnosť Wetrok alebo na odborný personál autorizovaný spoločnosťou Wetrok.
Citu traucējumu / kļūmju paziņojumu gadījumā sazinieties ar Wetrok vai Wetrok autorizētajiem speciālistiem.
Atsiradus kitiems sutrikimams / klaidų pranešimams, kreipkitės į „Wetrok“ arba „Wetrok“ įgaliotus specialistus.

Tekniske data
Technické údaje
Tehniskie dati
Techniniai duomenys

Nominell spenning: Menovité napätie: Nominālais spriegums: Vardinė įtampa:	230 VAC 50 Hz
Teoretisk effekt: Teoretický výkon: Teorētiskā jauda: Teorinė galia:	2000 m^2/h
Arbeidsbredde: Pracovná šírka: Darba platums: Darbinis plotis:	50 cm
Sugedysebredde bøyd: Ohnutá šírka nasávacej hubice: Sūkņa sprauslu platums saliektā veidā: Sulankstyto siurbimo antgalio plotis:	78 cm
Ferskvannstank: Nádrž na čerstvú vodu: Tīrā ūdens tvertne: Šviežio vandens rezervuaras:	55 l
Smussvanntank: Nádrž na znečistenú vodu: Netīrā ūdens tvertne: Nešvaraus vandens rezervuaras:	55 l
Effekt børstemotor: Výkon motor kefy: Jauda suku motors: Galia šepečio variklis:	2x300 W
Effekt sugeturbin: Výkon nasávacia turbína: Jauda sūkņa turbīna: Galia siurbimo turbina:	370 W
Betjening ved nominell ytelse: Menovitý prevádzkový výkon: Darbības nominālā jauda: Eksploatacinė vardinė galia:	750 W

Vekt med batterier, uten vann: Hmotnosť s batériami, bez vody: Baterijas svars, bez ūdens: Svoris su baterija, be vandens:	160 kg
Maks. volum (LxBxH): Max. rozmery (DxŠxV): Maks. izmēri (GxPxA): Max. matmenys (IxPxA):	132 x 57 x 118 cm
Vakuum: Vákuum: Vakuums: Vakuumas:	155 mbar
Børstetrykk: Tlak kefy: Suku spiediens: Šepečio slėgis:	28 kg 0,41 N/cm^2
Børsteturtall: Otáčky kefy: Suku apgriezienu skaits: Šepečio sukimosi greitis:	200 1/min
Lydtrykksnivå (LpA): Hladina akustického tlaku (LpA): Skaņas spiediena līmenis (LpA): Garso slėgio lygis (LpA):	62 dB(A)
Lydtrykksnivå unøyaktighet (KpA): Nepresnosť hladina akustického tlaku (KpA): Skaņas spiediena līmenis neprecizitāte (KpA): Garso slėgio lygis netikslumas (KpA):	3 dB(A)
Sertifiseringsmerke: Kontrolná značka: Tehniskās kontroles zīme: Sertifikavimo ženklas:	✔ CE
Akselerasjonsverdi Akselerasjonsverdi styrehåndtak: Hodnota zrýchlenia na riadiacej rúčke: Efektīvs stūres roktura paātrinājuma parametrs: Eff. Rankenos pagreičio vertė:	< 2.5 (k=1.5) m/s^2

Tekniske data
Technické údaje
Tehniskie dati
Techniniai duomenys

Sprutbeskyttelse: Ochrana proti striekajúcej vode: Ūdens šļakstu aizsardzība: Apsauga nuo tiškalų:	IP X3
Batteri type/kapasitet : Typ batérie/kapacita: Akumulatora tips / uzlāde: Akumuliatoriaus tipas / talpa:	Gel /76 Ah
Batteri type/kapasitet (valgfritt): Typ batérie/kapacita (voliteľne): Akumulatora tips / uzlāde (papildaprīkojums): Akumuliatoriaus tipas / talpa (pasirinktinai):	Gel /105 Ah

Tekniske endringer
Technické zmeny
Tehniski uzlabojumi
Techniniai patobulinimai

- Vi forbeholder oss retten til når som helst å foreta tekniske endringer på maskinen samt forbruksmateriell og tilbehør. Derfor kan maskindetaljene avvike fra opplysningene i brukerhåndboken.
- Vyhradzujeme si právo kedykoľvek na stroji, ako aj spotrebnom materiáli a príslušenstve, uskutočniť technické zmeny. Z tohto dôvodu sa môže zariadenie v niektorých detailoch odlišovať od údajov uvedených v návode na obsluhu.
- Mēs paturam tiesības jebkurā laikā veikt iekārtas, daļu un piederumu tehniskus uzlabojumus. Tādēļ informācija par iekārtu var atšķirties no datiem lietošanas instrukcijā.
- Mes pasiliekame teisę bet kada atlikti prietaiso bei eksploatacinių dalių ir priedų techninius pakeitimus. Todėl kai kurie mašinos duomenys gali skirtis nuo naudojimo instrukcijoje pateiktų duomenų.

Lagring, transport
Preprava, skladovanie
Transportēšana, glabāšana
Transportavimas, laikymas

Temperaturen må under transport og lagring ikke synke under 5 °C overskride 40 °C. Maskinen må kun lagres innendørs. Ved transport må maskinen være pakkes og sikres tilsvarende. Hvis maskinen blir lagret, må ferskvann og smussvann tømmes ut og tanken rengjøres og oppbevares åpen.

Teplota pri preprave a skladovaní nesmie klesnúť pod 5 °C a vyššia ako 40 °C. Stroj sa smie skladovať iba v interiéri. Pri preprave musí byť stroj náležite zabalený a zaistený. Pred uskladnením stroja sa vypustí čerstvá a znečistená voda, a nádrže sa vyčistia a nechajú otvorené.

Transportēšanas un glabāšanas laikā temperatūra nedrīkst būt zemāka par 5 °C, ne arī pārsniegt 40 °C. Mašīnu drīkst uzglabāt tikai iekštelpās. Transportējot iekārta atbilstoši jāiepako un jānodrošina. Ja iekārtu novieto glabāšanā, tīrā un netīrā ūdens tvertnes jāiztukšo, jāiztīra un jāatstāj atvērtas.

Transportavimo ir sandėliavimo metu temperatūra turi būti ne žemesnė kaip 5 °C ir ne didesnis nei 40 °C. Prietaisą laikykite tik patalpose. Vežant prietaisą, jis turi būti tinkamai pritvirtintas ir supakuotas. Sandėliuojant prietaisą, reikia išpilti gėlą ir nešvarų vandenį, o rezervuarus išdžiovinti ir laikyti pravirus.

Avfallsbehandling
Likvidácia
Utilizācija
Utilizavimas

- Emballasje og rengjøringsmidler må avfallsbehandles i samsvar med nasjonale forskrifter.
- Obal a čistiace prostriedky sa musia likvidovať v súlade s národnými predpismi.
- Iepakojums un tīrīšanas līdzekļi jāutilizē atbilstoši valstī spēkā esošajiem noteikumiem.
- Pakuotę ir valymo priemones reikia utilizuoti, laikantis nacionalinių reikalavimų.

- Maskinen må avfallsbehandles etter utrangering i samsvar med nasjonale forskrifter.
- Zariadenie sa musí po vyradení likvidovať podľa národných predpisov.
- Pēc ekspluatācijas pārtraukšanas iekārta jāutilizē atbilstoši valstī spēkā esošajiem noteikumiem.
- Išbrokuotą mašiną utilizuokite pagal nacionalinius reikalavimus.

SAMSVARSERKLÆRING
VYHLÁSENIE ZHODY

Vi
Naša spoločnosť *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(Tilbyders navn og adresse / tiekējo pavadinimas ir adresas)

erklærer på eget ansvar at produktet *Skrubbesugemaskin*
na našu vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že výrobok *Zametací vysávací stroj*

Duomatic Esprit

(Type maskin / Typ zariadeni)

50211-50212

(Modell - serienummer; produksjonsår / model – sériové číslo, rok výroby)

som denne erklæringen gjelder, er i samsvar med følgende standarder,
ku ktorému sa sa toto vyhlásenie vzťahuje, je v zhode s nasledujúcimi normami,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13; IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(tittel og/eller nummer samt utgivelsesdato på standarden(e) eller andre normgivende dokumenter)
(názov a/alebo číslo a dátum vydania noriem alebo iných normatívnych dokumentov)

i samsvar med bestemmelsene i direktivene: *2014/35/EC (EMC)*
a ustanoveniami nasledujúcich smerníc: *2006/42/EC (MD)*

Ansvarlig for den tekniske dokumentasjonen er: *Jörn Mazenauer*
Osoba zodpovedná za technickú dokumentáciu je: *Head of Machine Development*
Wetrok AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(sted og dato for utgivelsen)
(miejscowość i data wystawienia)

(navn og adresse eller tilsvarende angivelse av den ansvarlige)
(nazwisko i podpis lub pieczątka osoby upoważnionej)

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
ATITIKTIES DEKLARACIJA

Mēs
Mes *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(piegādātāja nosaukums un adrese / tiekėjo pavadinimas ir adresas)

ar vienpersonīgu atbildību apliecinām, ka produkts *Grīdas mazgāšanas mašīna*
išimtinai savo atsakomybe tvirtiname, kad produktas *Valymo, plovimo ir džiovinimo mašina*

Duomatic Esprit

(Ierīces veids / Prietaiso tipas)

50211-50212

(modelis —sērijas numurs, izgatavošanas gads / modelis - serijos numeris; pagaminimo metai)

uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst tālāk norādītajiem standartiem,
kuriam skirta ši deklaracija, atitinka toliau išvardintų standartų reikalavimus,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13; IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(Standarta(-u) vai citu normatīvo dokumentu nosaukums un/vai numurs un izdošanas datums)
(standarto/-ų ar kito/-ų norminio/-ų dokumento/-ų pavadinimas ir/arba numeris ir išleidimo data)

saskaņā ar direktīvu prasībām: *2014/35/EC (EMC)*
ir toliau išvardintų direktyvų nuostatas: *2006/42/EC (MD)*

Par tehnisko dokumentāciju atbildīgā persona: *Jörn Mazenauer*
Už techninius dokumentus atsakingas asmuo: *Head of Machine Development*
Wetrok AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Izdošanas vieta un datums)
(išleidimo vieta ir data)

(pilnvarotās personas vārds, uzvārds un paraksts vai ekvivalents apzīmējums)
(įgaliotojo asmens vardas, pavardė ir parašas arba atitinkami žymenys)

© Copyright by Wetrok AG, Art. Nr. 60127 V 4.0 - 08/2017

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com